VEL 3817

Elektro Vertikutierer & Lüfter
Electric Scarifier & Aerator
Scarificatore/arieggiatore elettrico

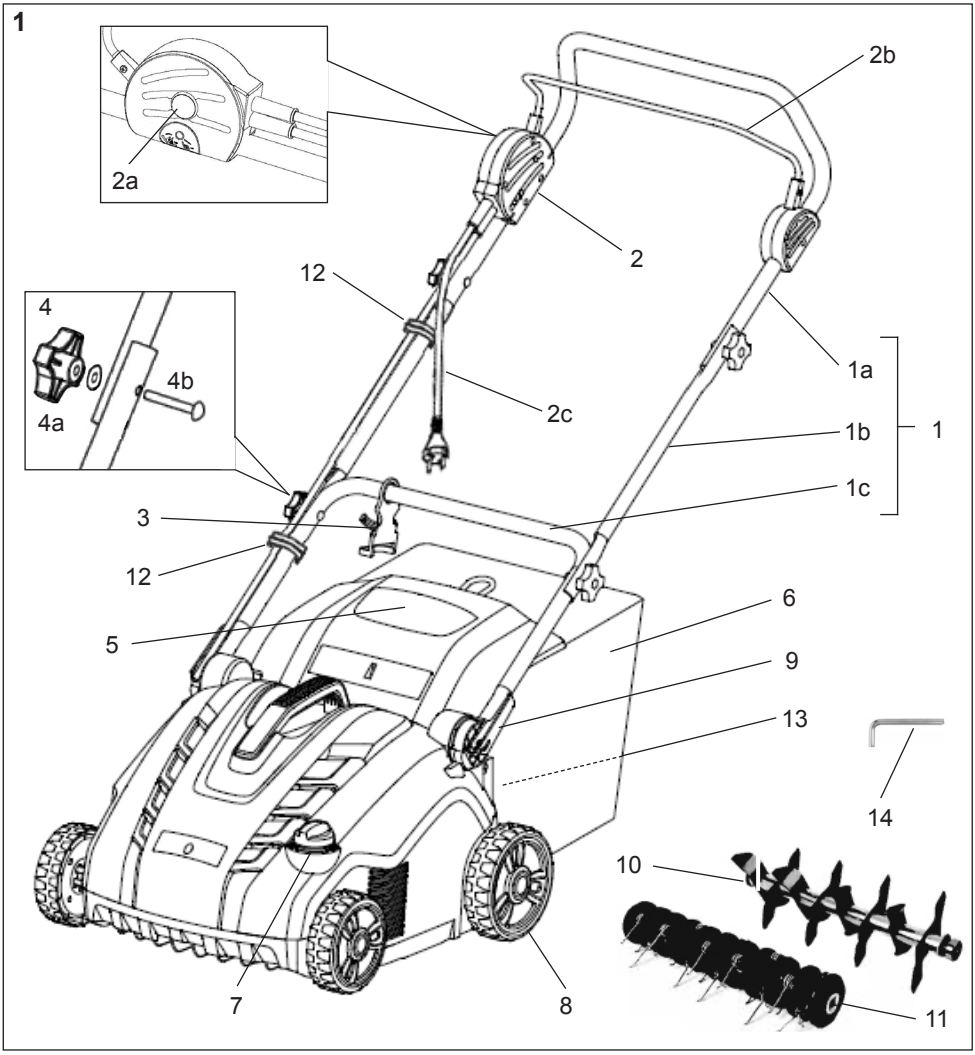
DE **Gebrauchsanweisung** - Originalbetriebsanleitung
Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!

GB **Operating Instructions** - Translation of the original Operating Instructions
Read operating instructions before use!

IT **Istruzioni per l'uso** - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali.
Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'utilizzo!

CE

73711311-01



DE

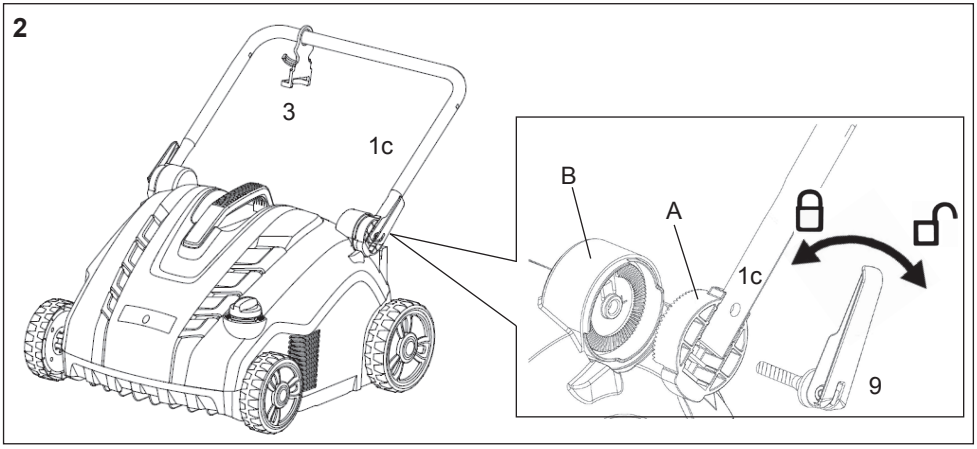
1	Griff	4b	Schraube (x4)
1a	Obere Griffstange	5	Schutzabdeckung
1b	Mittlere Griffstange	6	Grasfangbox
1c	Untere Griffstange	7	Drehknopf (Höhenverstellung)
2	Schalter mit Netzanschluss	8	Rad
2a	Einschaltsperre	9	Schnellspanner (x2)
2b	Start-/Stopp-Hebel	10	Vertikutierwalze
2c	Kabel	11	Rechenwalze
3	Kabelzugentlastung	12	Kabelklemme (x2)
4	Montagesatz (x4) für Griffleiste	13	Auswurföffnung
4a	Sterngriffmutter / Unterlegscheibe (x4)	14	Inbusschlüssel

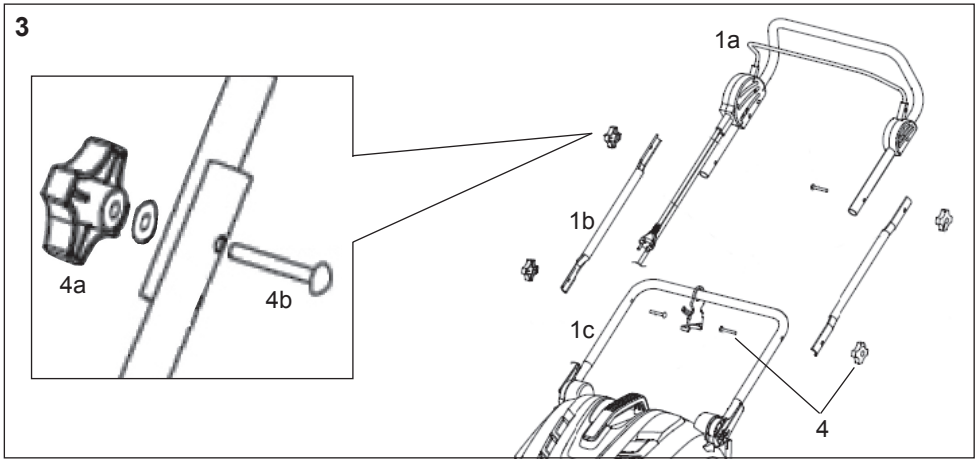
GB

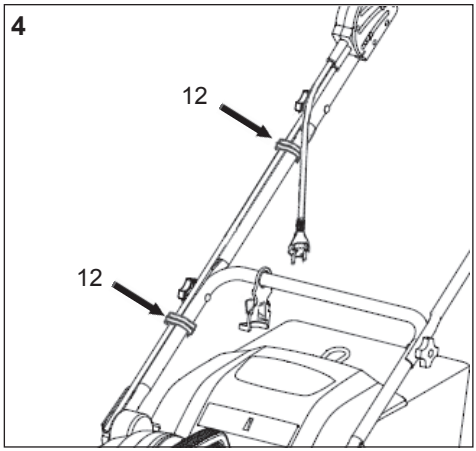
1	Handle
1a	Upper handle bar
1b	Middle handle bar
1c	Lower handle bar
2	Switch box
2a	Lock-off button
2b	Start/stop lever
2c	Power cable
3	Cord strain relief
4	Mounting set (x4) for handle bar
4a	Knurled nut and washer (x4)
4b	Screw (x2)
5	Protector guard
6	Grass catcher
7	Rotary knob (height adjustment)
8	Wheel
9	Quick-release fasteners (x2)
10	Scarifying cylinder
11	Raking cylinder
12	Cord clip (x2)
13	Discharge opening
14	Allen key

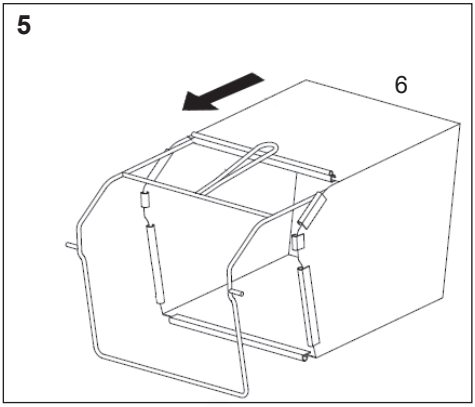
IT

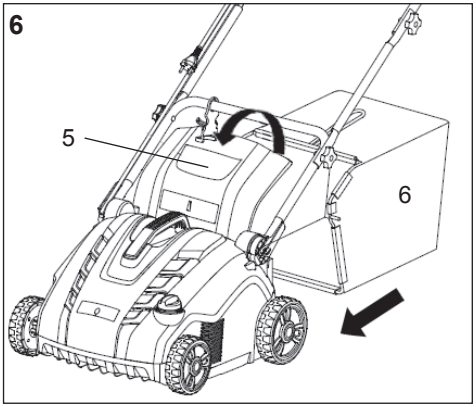
1	Poignée
1a	Listello di presa superiore
1b	Listello di presa centrale
1c	Listello di presa inferiore
2	Interruttore con collegamento alla rete
2a	Blocco di accensione
2b	Leva start/stop
2c	Cavo
3	Serracavo
4	Kit di montaggio (x4) per listello di presa
4a	Manopola a stella / rondella (4 pz.)
4b	Vite (x2)
5	Copertura di protezione
6	Contenitore di raccolta erba
7	Manopola semplice (regolazione in altezza)
8	Ruota
9	Sgancio rapido (x2)
10	Rullo dello scarificatore
11	Rullo di rastrellamento
12	Morsetto per cavi (x2)
13	Foro di scarico
14	chiave a brugola

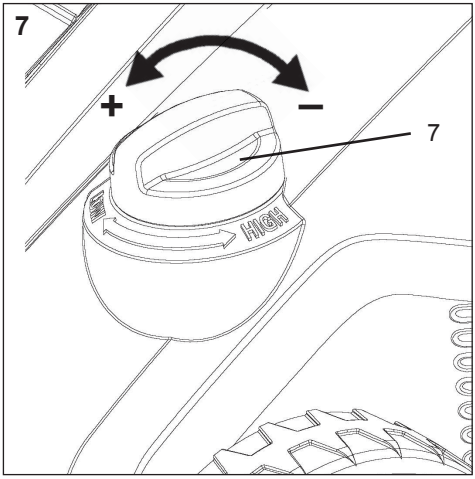

2
3
1c
B
A
1c
9

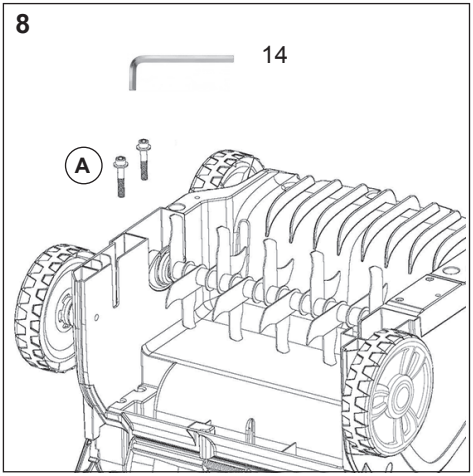

3
1a
1b
4a
4b
1c
4

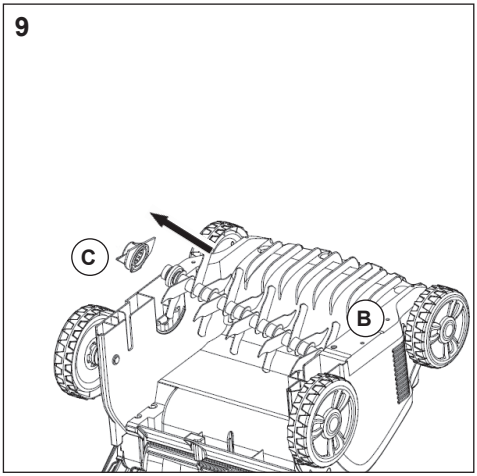

4
12
12

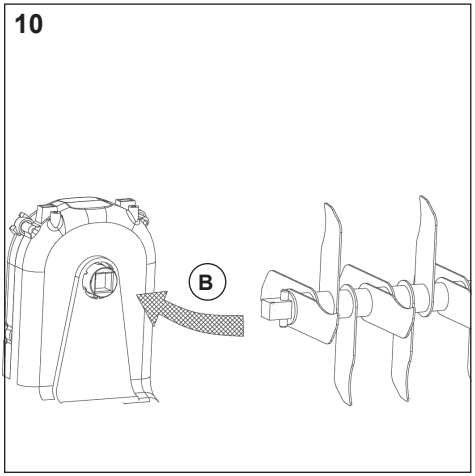

5
6

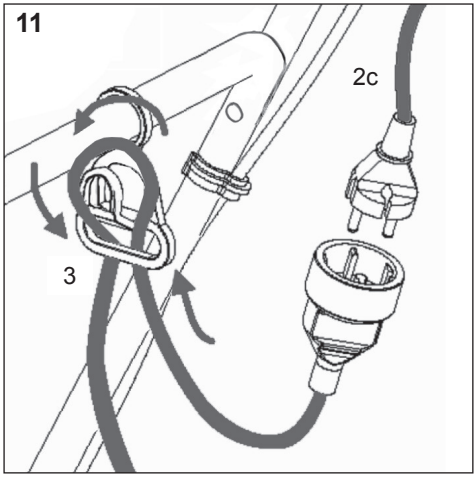

6
5
6

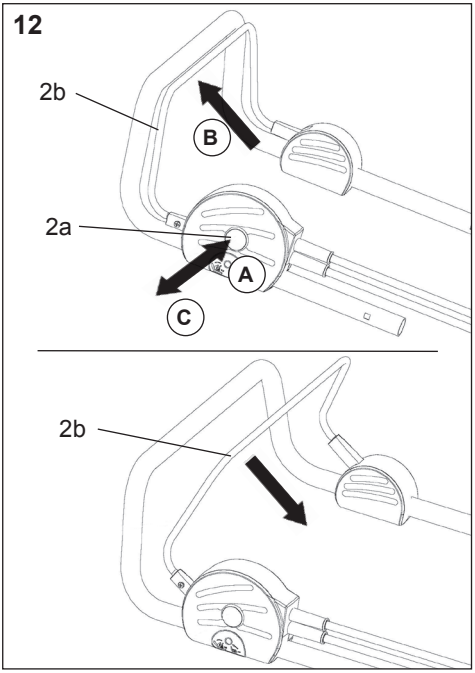

7
+
–
7
HIGH

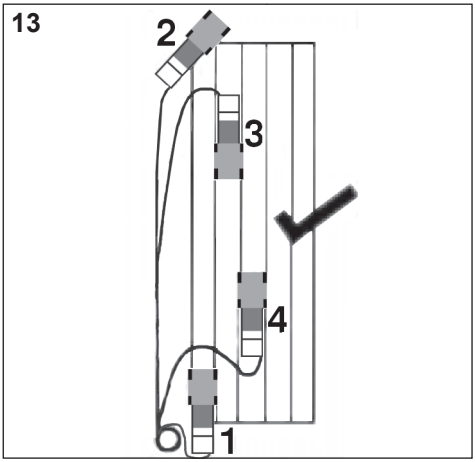

8
14
A

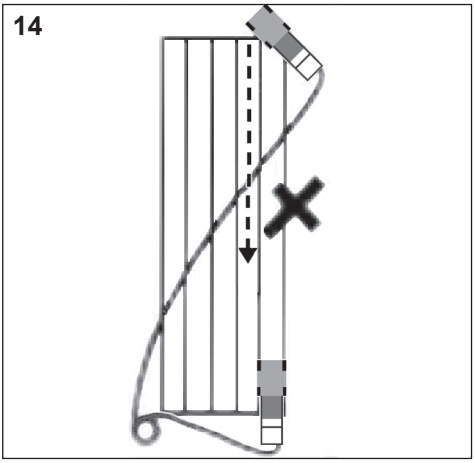

9
C
B

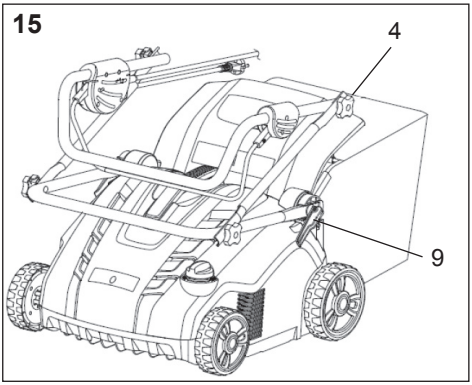

10
B


11
2c
3


12
2b
B
2a
A
C
2b


13
2
3
4
1


14


15
4
9

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
ABBILDUNGEN	1 - 5
1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN	DE-2
2. VERWENDUNGSZWECK	DE-2
3. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR GARTENGERÄTE	DE-3
Sicherheitstechnische Hinweise	
Hinweise	
Vorbereitung	
Handhabung	
Wartung und Lagerung	
Sicherheitstechnische Hinweise für Rasen-Vertikutierer und Rasen-Lüfter	
Hinweise	
Warnhinweise	
Empfehlung	
Weitere Sicherheitshinweise für Rasen-Vertikutierer und Rasen-Lüfter	
Weitere allgemeine Sicherheitshinweise	
Elektrotechnische Sicherheitshinweise	
Anschlussleitung ersetzen	
4. SYMBOLE	DE-8
5. TECHNISCHE DATEN	DE-9
6. SICHERHEITSEINRICHTUNGEN	DE-9
Motorschutzschalter	
7. BESCHREIBUNG UND VERPACKUNGSINHALT	DE-9
8. ZUSAMMENBAU	DE-10
Zusammenbau des Griffs	
Zusammenbau der Grasfangbox	
Höheneinstellung der Räder	
Umbau von Vertikutierer zu Rechen	
9. BEDIENUNG	DE-10
Die Benutzung der Maschine als Vertikutierer	
Die Benutzung der Maschine als Rechen	
EIN/AUS - Schalten	
10. ALLGEMEINER BETRIEB	DE-11
11. WARTUNG	DE-12
Wartung und Lagerung	
Nach der Benutzung	
Grasfangbox	
Transport	
12. FEHLERBEHEBUNG	DE-13
13. REPARATURDIENST	DE-14
14. ERSATZTEILE	DE-14
15. ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ	DE-14
16. GARANTIEBEDINGUNGEN	DE-14
17. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	DE-14
SERVICE	

Elektro Vertikutierer & Lüfter VEL 3817 OKAY

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Diese Bedienungsanleitung wurde vom Gerätehersteller verfasst und ist Teil des Gerätezubehörs, das als solches mit dem Gerät aufbewahrt werden muss. Diese Bedienungsanleitung zeigt auf, für welche Zwecke das Gerät entwickelt wurde und wie es richtig benutzt wird. Vor der Benutzung, Wartung und Reparatur muss die Bedienungsanleitung sorgfältig durchgelesen werden. Die in der Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise garantieren eine lange Lebensdauer des Gerätes und eine Verminderung des Verletzungsrisikos. Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Bilder wurden vom Hersteller beigefügt, um dem Benutzer die richtige Gerätebedienung zu zeigen. Alle Angaben in dieser Bedienungsanleitung wurden sorgfältig zusammengestellt.

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.

2. VERWENDUNGSZWECK

Bestimmungsgemäße Verwendung

Je nach befestigter Walze ist dieses Produkt entweder zum Vertikutieren und Entfernen von Moos von Rasenflächen oder zum Rechen in Haus- und Hobbygärten gedacht.

- Wenn das Gerät als Vertikutierer verwendet wird, werden zwischen dem Gras, mit speziell angepassten Zinken, die unerwünschte Teile vom Rasen aufgesammelt und entfernt, während die Grashalme intakt bleiben. Gleichzeitig vertikutiert das Produkt den Boden, was zu einer besseren Belüftung führt.
- Bei Verwendung als Rechen entfernen die feinen Federzinken der Walze an der Oberfläche des Rasens leichte Ablagerungen zur besseren Sauerstoffaufnahme und Belüftung.

Bestimmungswidrige Verwendung

Das Gerät darf nicht im gewerblichen Einsatz betrieben werden.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt in Übereinstimmung mit allen Sicherheitsanforderungen betreiben, verbleiben mögliche Risiken von Verletzungen und Beschädigungen. Folgende Gefahren können in Verbindung mit dem Aufbau und der Gestaltung dieses Produkts entstehen:

1. Gesundheitsschäden aufgrund der Vibrationsemission, wenn das Produkt über einen langen Zeitraum verwendet oder nicht angemessen gehandhabt und ordnungsgemäß gewartet wird.
2. Verletzungen und Sachschäden aufgrund defekter Anwendungswerkzeuge oder die Auswirkungen versteckter Mängel während der Verwendung.
3. Durch weggeschleuderte Gegenstände verursachte Gefahr von Verletzungen und Sachschäden.

3. Allgemeine Sicherheitshinweise für Gartengeräte

⚠ **WARNUNG: Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Sicherheitstechnische Hinweise

Hinweise

a) Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut.

Vorbereitung

a) Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Betriebsanleitung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
b) Setzen Sie die Maschine niemals ein, während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
c) Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder die Bedienungsperson für Unfälle oder Risiken mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.
d) Tragen Sie Ohrenschutz und Schutzbrille während des Betriebs der Maschine.
e) Vor dem Gebrauch sind immer Anschlussleitung und Verlängerungsleitung auf Anzeichen von Beschädigung oder Abnutzung zu untersuchen. Falls die Leitung im Gebrauch beschädigt wird, muss sie sofort vom Versorgungsnetz getrennt werden. Berühren Sie die Leitung nicht, bevor sie getrennt ist. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn die Leitung abgenutzt oder beschädigt ist.
f) Während des Arbeitens mit der Maschine sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Arbeiten Sie mit der Maschine nicht barfüßig oder in leichten Sandalen. Vermeiden Sie das Tragen loser Kleidung oder Kleidung mit hängenden Schnüren oder Gürteln.
g) Überprüfen Sie das Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte, Knochen und andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.
h) Die Maschine ist in der empfohlenen Lage und nur auf einer festen ebenen Fläche zu betreiben.
i) Die Maschine darf nicht auf gepflasterten oder geschotterten Flächen betrieben werden, wo herausgeschleudertes Material zu Verletzungen führen kann.
n) Vor dem Gebrauch ist immer zu prüfen, dass alle Schrauben, Muttern, Bolzen und andere Befestigungen gut gesichert sind und dass die Schutzeinrichtungen und Schirme an Ort und Stelle sind. Abgenutzte oder beschädigte Hinweisschilder müssen ersetzt werden.
o) Werden Geräte mit Auswurf nach hinten und offen liegenden hinteren Rollen ohne Fangeinrichtung betrieben, muss ein vollständiger Augenschutz getragen werden.

Handhabung

a) Arbeiten Sie mit der Maschine nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung.
b) Wenn möglich, ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden oder üben Sie besondere Vorsicht, um ein Ausrutschen zu vermeiden.
c) Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
d) Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo.
e) Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.
f) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
g) Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
h) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine umkehren oder sie zu sich heranziehen.
i) Halten Sie die Arbeitswerkzeuge an, wenn

die Maschine zum Transport angekippt werden muss. Halten Sie die Arbeitswerkzeuge an, wenn andere Flächen als Gras überquert werden und wenn die Maschine von und zur bearbeitenden Fläche transportiert wird.

j) Benutzen Sie die Maschine niemals mit beschädigten oder ohne Schutzeinrichtungen, z. B. ohne Prallbleche und/oder Fangeinrichtung.

k) Ändern Sie die Reglereinstellung des Motors oder überdrehen Sie ihn nicht.

l) Kuppeln Sie alle Arbeitswerkzeuge und Antriebe aus, bevor Sie den Motor starten.

m) Starten Sie mit Vorsicht, entsprechend den Hinweisen des Herstellers. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem(n) Arbeitswerkzeug(en).

n) Beim Starten oder Anlassen des Motors darf die Maschine nicht gekippt werden, es sei denn, die Maschine muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie sie nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.

o) Starten Sie den Motor nicht, wenn Sie vor dem Auswurfkanal stehen.

p) Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.

q) Heben Sie oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor.

r) Stellen Sie den Motor ab, ziehen Sie den Netzstecker:
   - bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen,
   - bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen,
   - wenn ein Fremdkörper getroffen wurde. Untersuchen Sie die Maschine auf Beschädigungen und führen Sie die erforderlichen Reparaturen durch, bevor Sie erneut starten und mit der Maschine arbeiten,
   - falls die Maschine anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren (sofort untersuchen).

s) Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker wenn Sie die Maschine verlassen.

Wartung und Lagerung

a) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind, um sich zu vergewissern, dass die Maschine in einem sicheren Arbeitszustand ist.

c) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.

e) Prüfen Sie regelmäßig die Fangeinrichtung auf Verschleiß oder beschädigte Teile.

f) Überprüfen Sie die Maschine regelmäßig und ersetzen Sie sicherheitshalber abgenutzte oder beschädigte Teile.

Sicherheitstechnische Hinweise für Rasen-Vertikutierer und Rasen-Lüfter

Hinweise

a) Prüfen Sie vor dem Gebrauch, ob die Netz- und Verlängerungsleitungen Anzeichen von Beschädigungen oder Alterungen aufweisen. Benutzen Sie kein Gerät mit schadhaften Leitungen.

b) Wenn die Leitung im Gebrauch beschädigt wird, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Berühren Sie unter keinen Umständen die Leitung.

c) Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die gesamte Schneideinheit abgenutzt oder beschädigt ist. Falls das Gerät anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich.

d) Beim Starten oder Anlassen des Motors soll das Gerät nicht unnötig gekippt werden. Kippen Sie es nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die vom Benutzer abgewandte Seite hoch. Halten Sie das Gerät mit beiden Händen in Arbeitsstellung, bevor das Gerät wieder auf den Boden zurückgestellt wird.

e) Sicherheitsteile sind nur durch den Kundendienst auszutauschen.

Warnhinweise

a) Warnung, die Maschine ist nicht für die Benutzung durch Kinder geeignet.

b) Den Rasen-Vertikutierer (Rasen-Lüfter) nicht benutzen, wenn die Leitungen beschädigt oder abgenutzt sind.

c) Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen und eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.

d) Die Zinken nicht berühren, bevor das Gerät vom Netz getrennt ist und die Zinken vollständig zum Stillstand gekommen sind.

e) Die Verlängerungsleitungen von den Zinken

fernhalten. Die Zinken können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.

f) Die Versorgung unterbrechen (z. B. den Stecker aus der Steckdose ziehen)
   - immer, wenn die Maschine verlassen wird,
   - bevor ein blockiertes Werkzeug freigemacht wird,
   - bevor das Gerät überprüft, gereinigt oder daran gearbeitet wird,
   - nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde,

g) Lesen Sie die Anweisungen für den sicheren Betrieb der Maschine sorgfältig;

Empfehlung:

Schließen Sie das Gerät nur an eine Stromversorgung an, die über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung(RCD) mit einem Auslösestrom von höchstens 30 mA geschützt ist.

⚠ **Die Fehlerstrom-Schutzeinrichtung entbindet den Benutzer nicht von der Beachtung der Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung.**

Weitere Sicherheitshinweise für Rasen-Vertikutierer und Rasen-Lüfter

- Die Maschine ist nur für den privaten Gebrauch vorgesehen. Sie darf nicht in öffentlichen Grünanlagen, Parkanlagen, Sporteinrichtungen, auf Grünstreifen und in Landwirtschaft und Forstwesen benutzt werden.
- Ein Gefühl des Kribbelns oder der Taubheit an den Händen ist ein Hinweis auf übermäßige Vibration. Begrenzen Sie die Einsatzzeit, legen Sie eine ausreichend lange Arbeitspausen ein, teilen Sie die Arbeit auf mehrere Personen auf oder tragen Sie Antivibrations-Schutzhandschuhe bei langandauernder Verwendung des Gerätes.
- Eine gewisse Lärmbelastung durch dieses Gerät ist nicht vermeidbar. Verlegen Sie lärmintensive Arbeiten auf zugelassene und dafür bestimmte Zeiten. Halten Sie sich ggf. an Ruhezeiten und beschränken sie die Arbeitsdauer auf das Notwendigste. Zu ihrem persönlichen Schutz und Schutz in der Nähe befindlicher Personen ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.
- Lassen Sie sich nicht ablenken und konzentrieren Sie sich stets auf Ihre Arbeit. Gehen Sie mit Vernunft vor. Arbeiten Sie nie mit dem Gerät, wenn sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol oder sonstigen Drogen stehen.

Weitere allgemeine Sicherheitshinweise

- Bedienen Sie das Gerät oder den Netzstecker niemals mit nassen Händen und verwenden Sie das Gerät niemals im Regen.
- Verwenden Sie ausschließlich für den Außengebrauch zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel. Schützen Sie das Verlängerungskabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Benutzen Sie ein H05 RN-F oder H05 VVF Netzkabel mit einem Querschnitt von min. 2x1,5 mm^2 und einer Maximallänge von 20m.
- Tragen Sie eine Atemmaske, falls der Arbeitsbereich sehr staubig ist.
- Ansaugöffnung und Luftaustrittschlitze stets freihalten.
- Benutzen Sie zur Reinigung dieses Gerätes keine Lösungsmittel. Entfernen Sie Grasreste mit einem stumpfen Schaber. Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker aus der Steckdose.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Unordnung in Ihrem Arbeitsbereich kann zu Unfällen führen.
- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr herrscht.
- Schützen Sie sich vor elektrischen Schlag. Berühren Sie keine geerdeten Teile wie z. B. Rohre, Heizkörper, Herde oder Kühlschränke.
- Bewahren Sie Ihr Werkzeug sicher auf. Werkzeuge sollten an trockenen, verschlossenen, für Kinder nicht zugänglichen Räumen aufbewahrt werden.
- Benutzen Sie nur passende Elektrowerkzeuge. Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Werkzeuge nur für Arbeiten, für die sie bestimmt sind.
- Nutzen Sie das Netzkabel nicht für zweckfremde Aktionen. Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel. Benutzen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen beim Arbeiten. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie das Gleichgewicht.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten des Geräts, ob alle Schlüssel und Einsteckwerkzeuge

entfernt sind.
- Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossene Werkzeuge mit dem Finger am Schalter.
- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Arbeiten Sie nicht mit einem Elektrowerkzeug, wenn Sie unkonzentriert oder zerstreut sind.
- Überprüfen Sie Ihr Elektrogerät regelmäßig auf Beschädigungen. Vor weiterem Gebrauch sollen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile auf einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüft werden. Überprüfen Sie, ob die Funktion von beweglichen teilen in Ordnung ist. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Geräts zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollten durch einen anerkannten Fachmann repariert oder ausgewechselt werden. Nur die Kundendienstwerkstatt darf beschädigte Schalter ersetzen. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- Achtung! Der Gebrauch von anderen, nicht in der Gebrauchsanweisung aufgeführten Zubehörteilen kann zu Verletzungsgefahren führen.
- Lassen Sie Ihr Gerät nur durch einen Fachmann reparieren. Dieses Elektrogerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden. Unsachgemäße Reparaturen können zu einer Verletzungsgefahr für den Benutzer führen.
- Die Benutzung von Zubehörteilen, die vom Hersteller nicht ausdrücklich empfohlen werden, kann Verletzungen oder Beschädigungen verursachen.
- Wenn der Motor in Betrieb ist, darf das Gerät nie aufgehoben und mit einer Hand getragen werden.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie es von einem Arbeitsbereich zum nächsten transportieren.

Elektrotechnische Sicherheitshinweise

- Der Elektromotor ist nur für den Anschluss an einphasigen Wechselstrom geeignet.
- Achten Sie auf die Angaben auf dem Typenschild und die Spannungsversorgung im Haushalt

Diese Maschine hat eine Doppelisolierung in Übereinstimmung mit der Vorschrift EN 60335. Eine separate Erdung ist deshalb nicht nötig.

- Verwenden Sie immer einen Netzstecker mit Doppelisolierung, wenn Sie das Netzkabel austauschen.
- Schalten Sie das Gerät immer zuerst aus, bevor Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Beim Arbeiten im Freien dürfen nur dafür zugelassene Verlängerungskabel verwendet werden. Die verwendeten Verlängerungskabel müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen. Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und spritzwassergeschützt sein.

Anschlussleitung ersetzen

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Warnung!

Die ausgedehnte Nutzung eines Werkzeugs setzt den Nutzer Erschütterungen aus, die zur Weißfingerkrankheit (Raynaud-Syndrom) oder zum Karpaltunnelsyndrom führen können.

Dieser Zustand verringert die Fähigkeit der Hand, Temperaturen zu empfinden und zu regulieren, verursacht Taubheit und Hitzeempfindungen und kann zu Nerven- und Kreislaufschäden und Gewebetod führen.

Nicht alle Faktoren, die zur Weißfingerkrankheit führen, sind bekannt, aber kaltes Wetter, Rauchen und Krankheiten, die Blutgefäße und den Blutkreislauf betreffen sowie große bzw. lang andauernde Belastung durch Erschütterungen werden als Faktoren in der Entstehung der Weißfingerkrankheit genannt. Beachten Sie Folgendes, um das Risiko der Weißfingerkrankheit und des Karpaltunnelsyndroms zu verringern:

- Tragen Sie Handschuhe und halten Sie Ihre Hände warm.
- Warten Sie das Gerät gut. Ein Werkzeug mit lockeren Komponenten oder beschädigten oder abgenutzten Dämpfern neigen zu größerer Vibration.
- Halten Sie den Griff stets fest, aber umklam-

mern Sie die Handgriffe nicht ständig mit übermäßigem Druck. Machen Sie viele Pausen.

Alle oben genannte Vorkehrungen können das Risiko der Weißfingerkrankheit oder des Karpaltunnelsyndrom nicht ausschließen. Langzeit- und regelmäßigen Nutzern wird daher empfohlen, den Zustand Ihrer Hände und Finger genau zu beobachten. Suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf, falls eines der obigen Symptome auftauchen sollte.

WARNUNG! Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld!

Dieses Feld kann sich unter bestimmten Umständen auf aktive oder passive medizinische Implantate auswirken! Um das Risiko schwerer oder tödlicher Verletzungen zu reduzieren, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten, ihren Arzt und den Hersteller der medizinischen Implantate zu befragen, bevor sie dieses Produkt betreiben!

4. SYMBOLE

Die folgenden Symbole müssen bekannt sein, bevor die Bedienungsanleitung gelesen wird.

	Warnung		Halten Sie das Anschlusskabel von dem Schneidegerät fern.
	Einhaltung der entsprechenden Sicherheitsnormen		**Scharfe Arbeitswerkzeuge -** Schneiden Sie sich nicht die Finger und Zehen. Abschalten! Entfernen Sie vor Reinigung oder Wartung den Stecker vom Netz.
	Beim Arbeiten mit dem Gerät, Augen- und Gehörschutz tragen.	L_{WA} 94 dB	Garantierter Schallleistungspegel L_{WA} 94 dB(A)
	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen		**Achtung Umweltschutz!** Dieses Gerät darf nicht mit dem Hausmüll/Restmüll entsorgt werden. Das Altgerät nur in einer öffentlichen Sammelstelle abgeben.
	Vom Gerät ausgeworfene Gegenstände könnten den Benutzer oder andere Umstehende treffen. Stellen Sie immer sicher, dass andere Personen und Haustiere in sicherer Entfernung bleiben.		Abschalten! Entfernen Sie den Stecker sofort aus der Steckdose, wenn das Kabel beschädigt oder zerschnitten ist.
	Die Maschine ist doppelt isoliert.		

5. TECHNISCHE DATEN: Elektro Vertikutierer & Lüfter VEL 3817 OKAY

Spannungsversorgung	V~/Hz	230-240 / 50
Leistung	W	1700
Leerlaufdrehzahl n_0	min^{-1}	4000
Gewicht	kg	15
Fangsack	L	50
Arbeitsbreite	mm	380
Höhenverstellung (stufenlos)	mm	+5 bis -12
Schalldruckpegel (EN 50636-2-92:2014)	dB(A)	81,0 [K=3,0 dB (A)]
Gemessener Schallleistungspegel (2000/14/EU)	dB(A)	89,7 [K=3,0 dB (A)]
Garantierter Schallleistungspegel (2000/14/EU)	dB(A)	94
Vibration am Griff (EN 50636-2-92:2014)	m/s^2	3,14 [K=1,5 m/s^2]
Kraftübertragung		Zahnriemen
Schutzklasse		II
Wasserschutzgrad		IPX4

Emissionen

- Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich mit anderen Elektrowerkzeugen verwendet werden.
- Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zur Einschätzung von erforderlichen Arbeitspausen verwendet werden.
- Der angegebene Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeuges von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, wie das Elektrowerkzeug verwendet wird.
- Achtung: legen Sie zum Schutz vor vibrationsbedingten Durchblutungsstörungen der Hände rechtzeitige Arbeitspausen ein.

Bitte Gehörschutz tragen!

Angaben zur Geräuschemission gemäß Produktsicherheitsgesetz (ProdSG) bzw. EG-Maschinenrichtlinie: Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 80 dB (A) überschreiten. In dem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bediener erforderlich (z.B. Tragen eines Gehörschutzes).

Bitte beachten Sie: Dieses Gerät darf in Wohngebieten nach der deutschen Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von 20:00 Uhr bis 7:00 Uhr nicht in Betrieb genommen werden.

Beachten Sie zusätzlich auch die landesrechtlichen Vorschriften zum Lärmschutz!

6. SICHERHEITSEINRICHTUNGEN

Motorschutzschalter

Bei Überlastung des Vertikutierers/Lüfters schaltet der Motorschutzschalter den Motor aus. Die Funktion des Motorschutzschalters darf nicht außer Kraft gesetzt werden.

Hat der Motorschutzschalter das Gerät ausgeschaltet, wie folgt handeln:

1. Gerät vom Stromnetz trennen.
2. Ursache für Überlastung beseitigen.
3. Nach einer Abkühlzeit von 15 Minuten Stromanschluss wiederherstellen und das Gerät in Betrieb nehmen.

7. BESCHREIBUNG UND VERPACKUNGSINHALT

Die Verpackung enthält (Bild 1):

1x Maschine und Vertikutierwalze
1x untere Griffstange
2x mittlere Griffstange
4x Schraube und Sterngriffmutter
1x obere Griffstange mit Sicherheitsschalter
1x Grasfangsack
1x Fangsack-Gestell
1x Kabelhalter
2x Kabelklammer
1x Rechenwalze
2x Schnellspanner
1x Inbusschlüssel
1x Gebrauchsanweisung

Hinweis: Achten Sie darauf, dass das Zubehör in der Verpackung nicht beschädigt ist.

8. ZUSAMMENBAU

Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie die Maschine zusammenbauen.

Zusammenbau des Griffs (Bild 2, 3 und 4)

1. Schieben Sie die Kabelzugentlastung (3) auf das untere Griffteil (1c).
2. Stecken Sie das untere Griffteil (1c) in den Schwenkblock (A). Stecken Sie dann die Schnellspannhebel (9) mit der Schraube von außen durch die Öffnungen im unteren Griffteil (1c). Drehen Sie die Schraube des Schnellspanners (9) in die Aufnahme (B) am Gehäuse.
3. Zum Arretieren den Hebel des Schnellverschlusses (9) mit leichtem Druck schließen (bei Bedarf die Schraube etwas lösen oder fester drehen).
4. Die Höhe des Griffs lässt sich durch Lösen der Schnellspanner (9) in 4 Positionen verändern.
5. Stecken Sie zwei Befestigungsschrauben (4b) von innen durch die Öffnungen im unteren Griffteil (1c) und sichern Sie die mittleren Griffteile (1b) mit zwei Sternmuttern (4a).
6. Stecken Sie zwei Befestigungsschrauben (4b) von innen durch die Öffnungen im oberen Griffteil (7) und sichern Sie dieses an den mittleren Griffteilen (1b) mit zwei Sternmuttern (4a).
7. Drehen Sie alle Schrauben mit der Hand fest.
8. Befestigen Sie das Netzkabel mit den Klammern (12) am Griff (Abb.4).

Zusammenbau der Grasfangbox (Bild 5 und 6)

- Schieben Sie den Fangsack (6) über den Metallrahmen und befestigen Sie ihn mit den Clips am Rahmen (Abb.5).
- Heben Sie die Schutzabdeckung (5) an.
- Hängen Sie die Grasfangbox mit den 2 Haken in die entsprechenden Aufnahmen der Auswurföffnung (13).

Hinweis: Wenn Sie das Gras nicht auffangen möchten, kann das Gerät auch ohne aufgesetzten Fangsack verwendet werden; in diesem Fall wird die Schutzabdeckung (5) nach unten geklappt.

Höheneinstellung der Räder (Bild 7)

Die Maschine hat eine stufenlose Höheneinstellung. Durch Drehen des Einstellknopfes (7) kann die gewünschte Arbeitstiefe eingestellt werden.

Umbau der Arbeitswalzen (Vertikutierer / Rechen) (Bild 8, 9 und 10)

Bevor Sie mit den Arbeiten beginnen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und warten Sie, bis das Werkzeug stillsteht.

Gefahr! Die Arbeitswalze kann Verletzungen verursachen. Tragen Sie Arbeitshandschuhe.

- Benutzen Sie einen Inbusschlüssel (14), um die Arbeitswalzen zu wechseln.
- Drehen Sie die Maschine um und lösen Sie die beiden Schrauben (A) der Lagerschale (C) (Abb.9).
- Heben Sie die Walze an der Lagerseite an und ziehen Sie sie vom Antrieb (B) ab (Abb.9).
- Nehmen Sie die komplette Walze nach oben aus der Maschine heraus.
- Ziehen Sie die Lagerschale (C) (Abb.9) von der Walze. Setzen Sie die Lagerschale (C) auf die neue Arbeitswalze (Abb.10).
- Schieben Sie die quadratische Antriebsachse der neuen Walze in die Antriebsbuchse (B) der Maschine (Abb.10).
- Setzen Sie das andere Ende der Arbeitswalze mit der Lagerschale (C) in die entsprechende Aufnahme der Maschine.
- Befestigen Sie die Walze mit den beiden Schrauben (A) und ziehen Sie diese mit dem Inbusschlüssel fest (Abb.10). Drehen Sie die abschließend die Maschine wieder um.

9. BEDIENUNG

Halten Sie sich stets an die Hinweise in der Bedienungsanleitung.

Tipps und Ratschläge

Die Benutzung der Maschine als Vertikutierer (mit Vertikutierwalze 10)

- Während der Arbeit wird die harte Erde gelockert und flach wachsendes Unkraut entfernt. Der Rasen kann wieder richtig atmen und den notwendigen Sauerstoff sowie Wasser besser aufnehmen.
- Mähen Sie das Gras auf eine Höhe von 40 mm, bevor Sie vertikutieren. Der Rasen muss während des Vertikutierens trocken sein. Die beste Zeit im Jahr ist von April bis September. Vertikutieren Sie den Rasen mindestens einmal jährlich. Wir empfehlen die Verwendung eines guten Rasendüngers.

Die Benutzung der Maschine als Rechen
(mit Rechenwalze 11)

- Durch das Rechen entfernen Sie Moos und Unkraut. Durch abgestorbenes Gras wird Wasser vom Rasen zurückgehalten.
- Gehen Sie mit dem Rechen nicht durch Gras, das höher als 75 mm ist. Der Rasen muss während dieses Vorgangs trocken sein. Es wird empfohlen den Rasen am Anfang und am Ende der Saison zu rechen, um so beste Ergebnisse zu erzielen. Der Rechen kann auch nach jedem Mähen benutzt werden, um Grasrückstände vollständig zu entfernen.

EIN/AUS - Schalten (Bild 11 und 12)

- Diese Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter ausgerüstet, der ein ungewolltes Starten verhindert. Drücken Sie zuerst den Knopf (2a) am Schaltergehäuse und ziehen Sie danach den Schalterhebel (2b) zum Griff (Abb.12). Die Einschaltsperre (2a) muss nach dem Einschalten nicht mehr gedrückt werden.
- Der Griff ist mit einem Kabelhalter (3) ausgestattet, der

das Netzkabel hält. Haken Sie das Netzkabel in diesen Kabelhalter ein, um ein ungewolltes Trennen der Kabelsteckverbindung zu verhindern. (Abb.11)

Gefahr!
Die Walze läuft nach dem Ausschalten noch einige Sekunden nach. Nicht unter das Gerät fassen.

10. ALLGEMEINER BETRIEB

WARNUNG! In manchen Ländern legen Bestimmungen fest, zu welcher Tageszeit und an welchen Tagen genau Produkte verwendet werden dürfen und welche Einschränkungen gelten!

Bitten Sie Ihre Gemeinde um detaillierte Informationen und beachten Sie die Bestimmungen.

WARNUNG! Wenn das Gerät auf einen Fremdkörper trifft, halten Sie den Motor an! Schalten Sie die Maschine aus, trennen Sie sie vom Stromanschluss ab und lassen Sie den Motor abkühlen. Überprüfen Sie das Gerät gründlich auf Beschädigungen! Lassen Sie alle Schäden vor dem Neustart reparieren!

WARNUNG! Eine erhebliche Vibration des Gerätes während des Betriebs ist ein Anzeichen für eine Beschädigung! Das Gerät sollte unverzüglich untersucht und repariert werden!

1. Überprüfen Sie die Maschine, das Stromkabel und den Stecker sowie das Zubehör vor jeder Verwendung auf Beschädigungen. Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn sie beschädigt ist oder Verschleiß zeigt.
2. Überprüfen Sie genau, dass das Zubehör richtig befestigt ist.
3. Bewegen Sie das Gerät an seinem Griff nach vorne. Halten Sie den Griff trocken, um einen sicheren Halt sicherzustellen.
4. Stellen Sie sicher, dass die Belüftungen nicht verstopft und sauber sind. Reinigen Sie sie, falls nötig, mit einer weichen Bürste. Verstopfte Belüftungen können zur Überhitzung führen und den Motor beschädigen.
5. Schalten Sie das Gerät sofort ab, wenn sie während der Arbeit von anderen Personen gestört werden, die den Arbeitsbereich betreten. Lassen Sie die Maschine immer vollständig anhalten, bevor Sie es abstellen.
6. Überarbeiten Sie sich nicht. Legen Sie regelmäßige Pausen ein, um sicherzustellen, dass Sie sich auf die Arbeit konzentrieren können und die vollständige Kontrolle über das Gerät haben.
7. Mähen Sie den Rasen, bevor Sie arbeiten, und düngen Sie danach.
8. Stellen Sie sicher, dass der Rasen frei von Steinen, Stöcken, Draht oder anderen Gegenständen ist, die die Walzen oder den Motor beschädigen könnten.
9. Wählen Sie die geeignete Arbeitstiefe für die tatsächliche Grashöhe.
10. Arbeiten Sie mit diesem Gerät nicht auf einem nassen Rasen, weil er dazu neigt, am Untergehäuse des Produkts zu kleben, und den einwandfreien Auswurf des gesammelten Materials verhindert. Zudem besteht die Gefahr, dass Sie ausrutschen und fallen.
11. Drücken Sie das Gerät langsam nach vorne. Bewegen Sie das Gerät mit geeigneter Geschwindigkeit. Bewegen Sie es nicht zu schnell, um zu verhindern, dass die Auslassöffnung verstopft und der Motor sich überhitzt.
12. Arbeiten Sie in leicht überlappenden Reihen. Die empfohlene Vorgehensweise für das Vertikutieren/Rechen von Rasenflächen sind gerade Linien entlang einer der Seiten. Dadurch ist sichergestellt, dass der ganze Rasen gleichmäßig vertikutiert/gerecht wird. (Siehe Abb. 13).
13. Umkreisen Sie Blumenbeete. Wenn Sie ein Blumenbeet in der Mitte des Rasens erreichen, bilden Sie eine oder zwei Reihen um den Umfang des Beetes.
14. Passen Sie besonders auf, wenn Sie die Richtung wechseln.
15. Gerät niemals mit laufendem Motor kippen oder transportieren
16. Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.
17. Beim Verlassen des Gerätes dieses vom Netz trennen.

Fachmännische Überprüfung ist erforderlich

- nach Auffahren auf ein Hindernis
- bei sofortigem Stillstand des Motors
- bei verbogenen Messern der Vertikutierwalze
- bei defektem Zahnriemen
- bei Beschädigung des Motorzuleitungskabels.
- bei sonstigen Beschädigungen.

Allgemeiner Bedienungshinweis (Bild 13)

Wir empfehlen diese Vorgehensweise, um so ein Verfangen des Netzkabels unter der Maschine zu verhindern.

- Legen Sie den Großteil des Netzkabels am Anfangspunkt ab. (Position1, Bild 13)
- Halten Sie den Griff mit beiden Händen fest.

WARNUNG: Versuchen Sie nicht die Maschine mit einer Hand zu bedienen. Immer beide Hände benutzen. Benutzen Sie das Gerät nicht auf sandigem Untergrund oder auf Beton- oder Holzböden.

- Drücken Sie den Griff nach unten, um während dem Start die Vertikutierwalze (bzw. Rechenwalze) etwas vom Boden zu heben. Drücken Sie den Startknopf (2a) und ziehen Sie gleichzeitig den Starthebel (2b) zu sich. Die Maschine wird jetzt anlaufen und Sie können den Startknopf (2a) loslassen.
- Gehen Sie während der Arbeit mit dem Gerät wie in Bild 13 gezeigt vor. Arbeiten Sie sich von Position 1 nach Position 2 vor und dann zu Position 3. Halten Sie sich immer vom Netzkabel fern. Arbeiten Sie mit der Maschine nicht, wie in Bild 14 dargestellt.

Einstellung der Arbeitstiefe

Es wird allgemein empfohlen, den Rasen bis max. 4 mm Tiefe zu belüften.

11. WARTUNG

WARNUNG! Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten durchführen, müssen Sie sicherstellen, dass das Gerät vom Stromanschluss abgetrennt wurde. Andere Reparatur- und Wartungsarbeiten als die in dieser Anleitung beschriebenen dürfen nur von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden!

Wartung und Lagerung

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb sicherzustellen, führen Sie regelmäßig folgende Wartungsarbeiten durch. Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Gerät und die Entfernung der Schutzvorrichtungen dürfen erst durchgeführt werden, nachdem der Motor abgeschaltet wurde und der Stecker vom Stromanschluss abgetrennt wurde.

1. Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf offensichtliche Mängel wie ein loser Führungsgriff, lose Befestigungen und abgenutzte oder beschädigte Komponenten.
2. Überprüfen Sie, ob die Abdeckungen und Schutzvorrichtungen unbeschädigt und richtig befestigt sind. Führen Sie notwendige Wartungs- oder Reparaturarbeiten durch, bevor Sie das Gerät verwenden.
3. Sollte die Maschine trotz der bei der Herstellung und beim Testen aufgewendeten Sorgfalt versagen, dann sollte die Reparatur von einem zugelassenen Fachmann ausgeführt werden.
4. Reinigen Sie das Produkt nicht während des Betriebes.
5. Stellen Sie sicher, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Muttern usw.) jederzeit fest sind, so dass Sie sicher mit dem Gerät arbeiten können.
6. Überprüfen Sie das Produkt häufig auf Anzeichen von Verschleiß. Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile.
7. Bewahren Sie Ihr Gerät an einem trockenen Ort auf. Um eine lange Haltbarkeit sicherzustellen, sollten alle Schraubenteile gereinigt und dann geölt werden.
8. Reinigen Sie das Produkt mit einer Bürste oder einem Tuch. Verwenden Sie keine Lösungsmittel und kein Wasser um Schmutz zu entfernen.
9. Die Komponenten, die dem größten Verschleiß unterliegen, sind die Vertikutier- und Rechenwalze. Sie sollten deshalb den Zustand dieser Teile und deren Montage in regelmäßigen Abständen überprüfen.
   - Wenn das Schneidegerät abgenutzt oder stumpf ist, muss es sofort ersetzt werden;
   - Wenn das Gerät beginnt, übermäßige zu vibrieren, bedeutet dies, dass die Walze nicht richtig ausgeglichen wurde oder eine Verformung durch Stöße erlitten hat. In diesem Fall muss sie repariert oder ersetzt werden.

Nach der Benutzung

1. Schalten Sie das Gerät ab, trennen Sie es vom Stromanschluss ab und lassen Sie es abkühlen.
2. Überprüfen, reinigen und lagern Sie das Gerät wie beschrieben.
3. Drehen Sie den Einstellknopf (7) in die Position „HOCH“.
4. Lösen Sie die Feststellelemente (4) und (9), mit denen die Griffteile befestigt sind. Der Griff kann anschließend zur platzsparenden Lagerung Z-förmig zusammengeklappt werden (Abb. 15).

Grasfangbox

1. Untersuchen Sie die Grasfangbox vor jeder Verwendung. Verwenden Sie sie nicht, wenn Sie einen Schaden finden.
2. Reinigen Sie die Grasfangbox nach dem Betrieb. Lassen Sie die Grasfangbox vor der Lagerung gründlich trocknen, um Moder zu vermeiden.

Transport

1. Schalten Sie das Gerät ab und trennen Sie es vom Stromanschluss, bevor Sie es transportieren.
2. Drehen Sie den Einstellknopf (7) in die Position „HOCH“.
3. Bringen Sie gegebenenfalls Transportschutzvorrichtungen an.
4. Transportieren Sie das Gerät immer an seinem Griff.
5. Schützen Sie das Gerät vor schweren Stößen oder starken Vibrationen, die während des Transports in Fahrzeugen auftreten können.
6. Sichern Sie das Gerät, um es vor Wegrutschen oder Umfallen zu schützen.

12. FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG! Führen Sie nur die in dieser Anleitung beschriebenen Schritte durch! Alle weiteren Untersuchungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden! Wenden Sie sich an einen Fachmann, wenn das Problem nicht von Ihnen selbst gelöst werden kann!

WARNUNG! Wenn das Produkt nicht richtig funktioniert oder ungewöhnliche Geräusche aufweist oder der Motor nicht gestartet oder angehalten werden kann wie beschrieben oder das Schneidegerät nicht richtig funktioniert oder eine andere Unregelmäßigkeit oder Funktionsstörung auftritt, versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu reparieren.

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Netzstecker ziehen und Stillstand der Walze abwarten.

Störung	**Ursache**	**Behebung**
Motor läuft nicht	keine Spannung	Anschlussleitung sowie Leitungsschutzschalter überprüfen
	Walze blockiert	Walze prüfen
Walze dreht nicht	Zahnriemen defekt	Kundendienstwerkstatt aufsuchen.
Motorleistung lässt nach	Zu große Arbeitstiefe	Geringere Arbeitstiefe einstellen
	Verschmutztes Gehäuse	Gehäuse reinigen
	Rasen zu hoch zum Vertikutieren	Rasen mähen
Schlechte Vertikutierleistung	Zu große Arbeitstiefe	Geringere Arbeitstiefe einstellen
	Messer sind abgenutzt	Kundendienstwerkstatt
Unruhiger Lauf, das Gerät vibriert	Messer schadhaft	Kundendienstwerkstatt
Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht behoben werden können, dürfen nur von einem Fachbetrieb (Kundendienstwerkstatt) behoben werden.		

13. REPARATURDIENST

Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektro-Fachkraft ausgeführt werden.
Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den von Ihnen festgestellten Fehler.

- **Service:**

Bitte wenden Sie sich an Ihre nächstgelegene Lagerhaus - Fachwerkstätte.

Im Internet unter „www.lagerhaus.at“ finden Sie eine Lagerhaus-Fachwerkstätte in Ihrer Nähe.

14. ERSATZTEILE

Falls Sie Zubehör oder Ersatzteile benötigen, wenden Sie sich bitte an unseren Service.

Verwenden Sie für die Arbeit mit diesem Gerät keinerlei Zusatzteile außer denjenigen, die von unserem Unternehmen empfohlen werden. Andernfalls können der Bediener oder in der Nähe befindliche Unbeteiligte ernsthafte Verletzungen erleiden, oder das Gerät kann beschädigt werden.

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes

15. ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ

Führen Sie das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zu, wenn es einmal ausgedient hat. Trennen Sie das Netzkabel ab, um Missbrauch zu vermeiden. Entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll, sondern geben Sie es im Interesse des Umweltschutzes an einer Sammelstelle für Elektrogeräte ab. Ihre zuständige Kommune informiert Sie gerne über Adressen und Öffnungszeiten. Geben Sie auch Verpackungsmaterialien und abgenutzte Zubehörteile an den vorgesehenen Sammelstellen ab.

Nur für EU-Länder
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

16. GARANTIEBEDINGUNGEN

Für dieses Elektrowerkzeug leisten wir unabhängig von den Verpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Endabnehmer wie folgt Garantie:

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit der Übergabe die durch Originalkaufbeleg nachzuweisen ist. Bei kommerziellem Einsatz sowie Verleih reduziert sich die Garantiezeit auf 12 Monate. Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile und Schäden die durch Verwendung falscher Zubehörteile, Reparaturen mit Nichtoriginalteilen, Gewaltanwendungen, Schlag und Bruch sowie mutwillige Motorüberlastung entstanden sind. Garantieaustausch erstreckt sich nur auf defekte Teile, nicht auf komplette Geräte. Garantiereparaturen dürfen nur von autorisierten Werkstätten oder vom Werkskundendienst durchgeführt werden. Bei Fremdeingriff erlischt die Garantie.

Porto, Versand- und Nachfolgekosten gehen zu Lasten des Käufers.

17. EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, **ikra GmbH - Schlesierstraße 36 - 64839 Münster - Germany**, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt **Elektro Vertikutierer & Lüfter VEL 3817 OKAY**, auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie **2006/42/EG** (Maschinenrichtlinie), **2014/30/EU** (EMV-Richtlinie), **2011/65/EU** (RoHS-Richtlinie) und **2000/14/EG+2005/88/EG** (Geräuschrichtlinie) einschließlich Änderungen entspricht. Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen und/oder technische Spezifikation(n) herangezogen:

EN 60335-1:2012+A11; EN 50636-2-92:2014
EN 62233:2008; AfPS GS 2014:01 PAK;
EN 50581:2012
EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

gemessener Schallleistungspegel	89,7 dB(A)
garantierter Schallleistungspegel	94,0 dB(A)

Konformitätsbewertungsverfahren nach Anhang V / Richtlinie 2000/14/EG

Das Baujahr ist auf dem Typschild aufgedruckt und zusätzlich anhand der fortlaufenden Seriennummer feststellbar.

Münster, 15.11.2017

Matthias Fiedler, Senior Product Manager Ikra GmbH

Aufbewahrung der technischen Unterlagen:
Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany

CONTENT **Page**

PICTURES 1 - 4

1. GENERAL INFORMATIONS GB-2

2. INTENDED USE GB-2

3. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR GARDENING TOOLS GB-3

Technical safety

Notes

Preparation

Handling

Maintenance and storage

Safety instructions for lawn aerators and rakes

Notes

Warnings

Recommendation

Additional safety instructions for lawn aerators and rakes

General safety instructions

Electrical safety

Replacing the power cable

4. SYMBOLS GB-7

5. TECHNICAL DATA GB-8

6. SAFETY INFORMATION GB-8

Motor safety switch

7. DESCRIPTION AND PACKAGE CONTENTS GB-8

8. ASSEMBLY GB-9

Assembling the handle

Assembling the grass collection box

Adjusting the height of the wheels

Changing the working rollers

9. OPERATING INSTRUCTIONS GB-9

How to use the scarifier

How to use the raker

Switching On / Off

10. GENERAL OPERATION GB-10

11. MAINTENANCE GB-10

Service and storage

After use

Grass catcher

Transportation

12. TROUBLESHOOTING GB-11

13. REPAIR SERVICE GB-12

14. SPARE PARTS GB-12

15. WASTE DISPOSAL AND ENVIRONMENTAL PROTECTION GB-12

16. WARRANTY GB-12

17. DECLARATION OF CONFORMITY GB-12

SERVICE

Electrical scarifier & aerator VEL 3817 OKAY

1. GENERAL INFORMATIONS

This manual has been prepared by the manufacturer and is part of your machine‘s equipment and must be kept with the machine; this manual describes the aims according which this machine has been designed for and contains all information for correct and safe use. The manual must be read before attempting to operate the machine, before attempting to make any adaptation and maintenance on the machine. Safety instructions enclosed in the manual guarantee user‘s health and longer machine‘s life: it‘s important to follow them accurately. All pictures and photos enclosed in the manual are supplied by the manufacturer to show to the user the machine‘s operation. All possible efforts have been made to insure accuracy of information enclosed in this manual; due to manufacturer‘s quality policy and continuing program of development, product specifications may be modified without previous notice.

When using the machine certain safety precautions must be taken in order to prevent injuries and damage:

- Read through the operating instructions carefully and observe the instructions contained therein. Familiarise yourself with the machine, its correct use and the safety devices by means of these operating instructions.
- Store these carefully so that the information is always available to you.
- In the event of the machine being handed over to another party, please include these operating instructions with it.

We accept no liability for accidents and damage caused as a result of disregarding these instructions.

2. INTENDED USE

Proper use

Depending on the fitted cutting device this product it is either intended for scarifying and removing thatch from lawns or for raking in domestic and hobby gardens.

- When used as a scarifier, this product works by scratching through and between the grass with specially adapted prongs that collect and remove any unwanted parts from the lawn whilst leaving the grass blades intact. At the same time the product scarifies the ground resulting in a better airing.
- When used as a raker, the fine needles will scratch the surface of the lawn while simultaneously picking light debris for better oxygen absorption, airing and draining.

Improper use

The appliance must not be used in permanent operation and not in industrial environments.

Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

1. Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
2. Injuries and damage to property due to broken application tools or the sudden impact of hidden objects during use.
3. Danger of injury and property damage caused by flying objects.

3. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR GARDENING TOOLS

⚠ **WARNING – Read all safety instructions!** Failure to observe the safety instructions may result in electric shock, burns and/or severe injury.

Keep the safety instructions für future reference.

- This device is not intended to be used by persons (incl. children) with limited physical, sensory or mental abilities or with a lack of experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or were instructed on the proper use of the device by that person.
- Children should be under supervision to ensure that they do not play with the device.

Technical safety

Notes

a) Read the Operating Instructions carefully. Make sure to be thoroughly familiar with the controls and proper use of the tool.

Preparation

a) Never allow children or other persons that are not familiar with the Operating Instructions to use the tool. The minimum age for operating the tool may be determined by local regulations.
b) Do not operate the tool while other persons – in particular children – or animals are nearby.
c) Keep in mind that the operator of the tool is liable for accidents or risks that may occur to other persons or their property.
d) Wear ear and eye protection while operating the tool.
e) Always wear sturdy footwear and long trousers when operating the tool. Do not operate the tool with bare feet or open sandals.
f) Check the area, in which you are going to operate the tool, and remove all stones, sticks, wires, bones and other objects that may get caught and hurled away.
g) Visually inspect the work tools and bolts for signs of wear and tear or damages each time before you start using the tool. To avoid imbalances worn-out or damaged work tools and/or bolts may only be replaced in sets.
h) If tools with ejection openings pointing to the backside and uncovered rear rollers without collection or protection devices full eye protection (safety goggles) must be worn.

Handling

a) Operate the tool in daylight or good artificial lighting only.
b) If possible avoid to use the tool with wet grass or apply particular care to avoid slipping.
c) Make sure to have a safe stand when working on inclines.
d) Move the tool at walking speed only.
e) Always work in a perpendicular position/direction to the slope. Never work in upward or downward direction!
f) Take particular care when changing the working direction on the slope.
g) Do not work on extremely steep slopes.
h) Take particular care when turning the tool around or pulling it towards yourself.
i) Stop the work tools if the tool must be tilted for transport purposes. Stop the work tools if areas other than grass patches must be crossed and whenever the tool is moved to and from the area to be worked.
j) Do not use the tool with damaged or no safety devices installed, e.g., without baffle plates and/or collection devices.
k) Do not change the motor settings and do not overrev the motor.
l) Disengage (‘declutch’) all work tools and drives prior to starting the motor.
m) Start the tool with due care in accordance with the manufacturer’s instructions. Make sure to keep a safe distance between your feet and the the work tools.
n) The tool must never be tilted when starting the motor unless the tool must be lifted off the ground to be started. If this should be the case only tilt the tool as far as necessary and only lift the side pointing away from the operator off the ground.
o) Do not start the motor while standing in front of the ejection chute.
p) Never reach under or touch rotating parts with your hands or feet. Keep away from the ejection opening.
q) Never lift or carry a tool with the motor running.
r) Switch off the motor and pull the mains plug in the following cases:

- before removing blockages or obstructions in the ejection chute.
- before inspecting or cleaning the tool or before performing any works on it.
- if an object got caught or hit. Check the tool for damages and perform the required repairs before you restart and continue working with the tool.
- if the tool starts to vibrate abnormally (inspect immediately!).

s) Switch off the motor and pull the mains plug whenever you leave the tool alone.

Maintenance and storage

a) Make sure that all nuts, bolts and screws are firmly tightened to ensure the tool's safe working condition.
c) Let the engine cool down before you store the tool in a closed room.
e) Regularly check the collecting device for signs of wear and tear or damaged parts.
f) Inspect the tool regularly and replace worn-out or damaged parts for reasons of safety.

Safety instructions for lawn aerators and rakes

Notes

a) Check the mains and extensions cables for signs of damage or ageing before use. Do not use a device with defective cables.
b) Pull the mains plug in case the cable gets damaged during use. Do not touch the cable under any circumstances!
c) Visually inspect the cutting unit for signs of wear and tear or damages each time before you start using the device. If the device starts to vibrate abnormally it is required to inspect it immediately!
d) Do not unnecessarily tilt the device when starting the motor. Only tilt the device as far as necessary and only lift the side pointing away from the operator off the ground. Make sure to hold the device with both hands in working position before you put it back on the ground.
e) Safety devices must be replaced by our after-sales service only.

Warnings

a) Warning! The device is not intended for use by children.
b) Do not use the lawn aerator (lawn rake) if the cables are damaged or worn.
c) Do not connect a damaged cable to the mains supply and do not touch a damaged cable as long as it is connected to the mains supply. A damaged cable may lead to the contact with active parts.
d) Do not touch the tines unless the device's power supply has been disconnected and the tines fully stopped moving.
e) Keep extension cords away from the tines. A damaged cable may come into contact with active parts (hazard of electric shock).
f) Disconnect the power supply (e.g., pull the plug from the mains socket) in the following cases:
   - every time you leave the device unattended;
   - before removing blockages/obstructions of the tool;
   - before inspecting, cleaning or performing any other works on the device;
   - after an object got caught or hit.
g) Thoroughly read the "Rules for Safe Operation" of the device.

Recommendation

Only connect the device to a power source that is protected via a residual current protective device (RCD) with a maximum release current of 30 mA.

⚠ **The use of an RCD or other circuit breaker unit does not release the operator of your Machine from the safety instructions and safe working practices given in this manual.**

Additional safety instructions for lawn aerators and rakes

- The device is intended for private use only. It must not be used in public gardens, parks, sports facilities, grass verges, and professional agriculture and forestry.
- A feeling of tingling or numbness in the hands is an indicator for excessive vibration. Limit operating times, make sufficiently long work breaks, distribute the work with the device among several persons, or wear anti-vibration protection gloves when working with the device for longer periods of time.
- When working with the device, a certain level of noise cannot be avoided. Noisy work should be scheduled for hours, during which it is allowed by statute or other local regulations. Adhere to any applicable rest times and limit your working time to the necessary minimum time.

For your personal protection and the protection of people nearby, suitable hearing protection must be worn.
- Do not get distracted and always concentrate on what you are doing. Use common sense. Never operate the tool when you are tired, sick or under the influence of alcohol or other drugs.

Additional general safety instructions

- Do not handle the plug or the tool with wet hands and do not use the tool in the rain.
- Use only outdoor rated extension leads that are so marked. Keep the extension cord away from heat, oil and sharp edges.
- Use a power cable H05 RN-F or H05 VVF or greater, with minimum cross section of 2 x1.5 mm² and max length of 20 m.
- Use a face mask if dusty.
- Keep clear of discharge openings at all times.
- Do not use solvents or cleaning liquids to clean your Machine - use a blunt scraper to remove grass and dirt. Always disconnect from the electrical supply before cleaning.
- Keep your working area clean and tidy. Untidy and poorly lit working areas may lead to accidents.
- Do not operate the tool in potentially explosive environments containing combustible fluids, gases or dusts.
- Avoid physical contact with earthed surfaces as pipes, heaters, ovens and refrigerators.
- Store power tools out of the reach of children. Do not allow persons to use the tool if they are not familiar with the tool or these instructions.
- Do not overtax the power tool. Use the power tool intended for your type of work in each case.
- Do not use the cable to carry or hang up the tool or to pull the plug out of the socket. Keep the cable away from heat, oil and sharp edges or moving parts of the tool. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- Do not overestimate your abilities. Take care of a safe footing and keep your balance at all times.
- Remove adjustment tools or wrenches and the like before you switch the tool on.
- Avoid unintentional operation. Make sure that the switch is in ‘OFF’ position before pulling the plug from the mains socket. When carrying the tool with your finger on the on/off switch or connecting the tool to the mains supply with the switch in ‘ON’ position, this may result in accidents.
- Always pay attention to what you do and apply reasonable care when working with a power tool. Do not use the tool when you are tired or under the influence of medication, drugs or alcohol.
- Thoroughly maintain your power tool. Check whether moving parts are working properly and are not jamming/sticking, and whether parts are broken or otherwise damaged in a way that affects the function of the tool. Have damaged parts repaired before using the tool.
- Use power tools, accessories, add-on tools, etc. in accordance with these instructions and in the way prescribed for the respective type of tool. You should also consider the working conditions and the work to be carried out.
- Have the power tool serviced by qualified technical personnel only; repairs should be carried out using exclusively original spare parts.
- Replace worn or damaged parts for reasons of safety. Use only original spare parts. Parts not produced by the original manufacturer may have a poor fit and possibly cause injury.
- Grip guide bar firmly with both hands. Never operate the tool with only one hand.
- Hold the guide bar and lift the tool to move it from one place to another. Always switch off the tool, disconnect the plug and wait until the application stops before carrying out maintenance.

Electrical safety

- The electric motor has been designed to use single phase voltage only.
- Make sure your voltage corresponds to the one written on the rating label.

Your machine has double insulation in conformity to Directive EN 60335, you do not therefore need to earth.

- Always use a plug compulsory for double insulation electric tooling when replacing the cable.
- Always switch your machine off before disconnecting any plug, socket or extension.
- Use only extension cords that are approved for out-door use and are not lighter than rubber-sheathed cables of type H07 RN-F according to DIN/VDE 0282 with a diameter of at least 1.5 sq. mm. They cords must be splash-proof.

Replacing the power cable

If the power cable of the device should be damaged it must be replaced by the manufacturer or their after-sales service or an equally qualified person to avoid any risks.

Warning!

The prolonged utilisation of a tool will subject the user to vibration and shocks that could lead to Raynaud‘s syndrome or Carpal tunnel syndrome.

This condition reduces the ability of the hand to sense and regulate temperature, causes numbness and a sensation of heat and can lead to damage to the nervous system and the circulatory system and to necrosis.

Not all factors that lead to Raynaud‘s syndrome are known but cold water, smoking and illnesses that impact the blood vessels and the circulatory system as well as severe or long-lasting exposure to vibrations are known to be factors in the development of Raynaud‘s syndrome. Observe the following in order to reduce the risk of Raynaud‘s syndrome and Carpal tunnel syndrome:

- Wear gloves and keep your hands warm.
- Make sure the device is well maintained. A tool with loose components or with damaged or worn-out dampers will have a disposition towards increased vibrations.
- Always hold the handle firmly but do not clutch it constantly with excessive force. Take breaks often.

All of the above precautions cannot exclude the risk of Raynaud‘s syndrome or Carpal tunnel syndrome. Therefore, with long-term or regular use it is advisable to keep a close watch on the condition of your hands and fingers. Seek medical attention immediately in the event of any of the above symptoms appearing.

WARNING! This product produces an electromagnetic field during operation!

This field may under some cicumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

4. SYMBOLS

These Operating Instructions describe safety symbols and international symbols and pictographs that may be applied to the device.

	Warning		Keep supply cord away from the cutting device.
	Compliance with relevant safety standards		**Beware of sharp tines.** Tines continue to rotate after the motor is switched Off. Switch off! Remove plug from mains before cleaning or maintenance
	Wear eye and ear protection devices when operating this device.	L_{WA} 94 dB	Guaranteed sound power level L_{WA} 94 dB(A)
	Read the instruction manual		Waste electrical products should not be disposed of with household waste, please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.
	Objects thrown by the product could hit the user or other bystanders. Always ensure that other people and pets remain at a safe distance from the product when it is in operation.		Switch off! Remove plug from the mains immediately if the cable is damaged or cut.
	Protection class II Double insulation		

5. TECHNICAL DATA: Electrical scarifier & aerator VEL 3817 OKAY

Supply voltage	V~/Hz	230-240 / 50
Power	W	1700
No-load speed n_0	min^{-1}	4000
Weight	kg	15
Grass bag	L	50
Working width	mm	380
Height adjustment (stepless)	mm	+5 to -12
Sound pressure level (EN 50636-2-92:2014)	dB(A)	81,0 [K=3,0 dB (A)]
Measured sound power level (2000/14/EU)	dB(A)	89,7 [K=3,0 dB (A)]
Guaranteed sound power level (2000/14/EU)	dB(A)	94
Vibration on the handle (EN 50636-2-92:2014)	m/s^2	3,14 [K=1,5 m/s^2]
Transmission		Drive belt
Insulation class		II
Safety class		IPX4

Emissions

- The specified vibration emission value was measured by a standardized test methods and can compare with other power tools are used.
- The specified vibration emission value can also be necessary for the assessment of work breaks are used.
- The specified vibration emission value can vary during the actual use of the electric tool by specifying the value, depending on the way how to use the power tool.
- Note: You create the privilege against vascular pulsations of the hands in time breaks

Please wear ear protectors!

Noise emission information in accordance with the German Product Safety Act (ProdSG) and the EC Machine Directive: the noise pressure level at the place of work can exceed 80 dB(A). In such cases the operator will require noise protection (e.g. wearing of ear protectors).

Please do also consider any local regulations concerning noise protection!

6. SAFETY INFORMATION

Motor safety switch

The motor safety swich turns off the motor in the event of a capacity overloaded. The function of the motor safety switch may not be taken out of operation.

If the motor safety switch has turned off the appliance, proceed as follows:

1. Disconnect the appliance from the power supply
2. Correct the caue for the capacity overload.
3. After a cooling time of 15 minutes, connect it again to the power supply and start the appliance up again

7. DESCRIPTION AND PACKAGE CONTENTS

The package contains (fig. 1):

1x machine and scarifying roller
1x bottom part of the handle
2x middle part of the handle
4x screws and knurled nuts
1x top part of the handle
1x grass collecting bag
1x collecting bag frame
1x cable holder
2x cable clips
1x rake roller
2x quick-release fasteners
1x allen key
1x operating instructions

NOTE: make sure that the Machine and accessories in the package are not damaged.

8. ASSEMBLY

Always disconnect plug from mains before assembly and setting up

Assembling the handle (figs. 2, 3 and 4)

1. Slide the cable strain relief (3) onto the bottom part of the handle (1c).
2. Insert the bottom part of the handle (1c) into the swivel block (A). Then insert the quick clamp lever (9) with the screw from the outside through the openings in the lower part of the handle (1c). Screw the quick clamp screw (9) into the mounting (B) on the housing.
3. Press the quick coupler lever (9) with light pressure to lock (loosen the screw a little or tighten it a little if required).
4. The height of the handle can be changed between 4 positions by loosening the quick clamp (9).
5. Insert the two fastening screws (4b) from the inside through the openings in the bottom part of the handle (1c) and secure the middle parts of the handle (1b) with two knurled nuts (4a).
6. Insert the two fastening screws (4b) from the inside through the openings in the top part of the handle (7) and secure these to the middle parts of the handle (1b) with two knurled nuts (4a).
7. Tighten all screws hand-tight.
8. Fasten the mains cable to the handle with the clips (12) (fig. 4)

Assembling the grass collection box (fig. 5 and 6)

- Slide the collecting bag (6) over the metal frame and fasten it to the frame with the clips (fig. 5).
- Lift up the protective cover (5).
- Hang the grass collecting box in place by hooking the 2 hooks into the corresponding holes on the discharge opening (13).

Note: If you do not wish to collect the grass, the machine can also be operated without the collecting bag. In this case the protective cover (5) folds downwards.

Adjusting the height of the wheels (fig. 7)

The machine has stepless height adjustment. The desired working depth can be set by turning the adjusting knob (7).

Changing the working rollers (scarifier/rake) (fig. 8, 9 and 10)

Before starting work, pull the mains plug out of the outlet and wait until the roller has come to a standstill.

Danger! The roller can cause injuries. Wear work gloves.

- Use an Allen key (14) to replace the working roller.
- Turn the machine over and loosen the two screws (A) on the bearing shell (C) (fig. 9).
- Lift the roller on the bearing side and pull it out of the drive (B) (fig. 9).
- Lift the complete roller upwards out of the machine.
- Pull the bearing shell (C) (fig. 9) off the roller. Fit the bearing shell (C) to the new work roller (fig. 10).
- Slide the square drive axle of the new roller into the drivebushing (B) of the machine (fig. 10).
- Fit the other end of the work roller with the bearing shell (C) into the corresponding mount on the machine.
- Fasten the roller with the two screws (A) and tighten these with the Allen key (fig. 10). Then turn the machine back over again.

9. OPERATING INSTRUCTIONS

Always keep to instructions on safety and current rules and regulations.

HINTS AND SUGGESTIONS

How to use the scarifier (using scarifying roller 10)

- By scarifying you remove the hardened surface, grass felt and flat-growing weeds and the crusted over grassroots are loosened up. The lawn will start to breath again and assimilate the nourishing substances, oxygen and water. This also prevents the establishing of bacteria in the lawn felt during the wintertime.
- Cut the grass to a height of about 40 mm before scarifying. The lawn must be dry when using the machine. The best time for an scarifying is any time during the vegetative season, from end April through to September. Scarify it at least once a year. We recommend using a fertilizer straight after airing if you want a green carpet.

How to use the raker (using rake roller 11)

- By raking you remove the dead matter, moss and weed which disfigures a lawn. The build up of dead grass provides a mat of absorbent fibres which prevents water getting through to the ground.
- Do not force your rake through grass that is longer than 75mm. The lawn must be dry when using the machine. It's recommend that your raker is used at the beginning and the end of each grass cutting season to give your lawn a thorough raking. Your raker should also be used after each mowing to remove any grass cutting that may be left by your mower.

Switching On / Off (Fig. 11 and 12)

- This Machine is provided with an electric safety switch against accidental starts. Push the safety lock-off button (2a) on the switchbox, then pull the switch lever (2b) towards the handle (Fig. 12). After the tool has been switched on, you do not have to hold the switch-on lock (2a) any longer.
- The top handle is equipped with a hooked ring (3) which holds the extension cable. Hook the cable to protect socket and plug from accidental tears (Fig. 11).

Danger!
After the motor has been switched off, the roller continues to rotate for a few seconds – therefore, do not put your hands under the appliance straight away.

10. GENERAL OPERATION

WARNING! In some countries regulations define at what time of the day and on what special days products are allowed to be used and what restrictions apply!

Ask your community for detailed information and observe the regulations in order to preserve a peaceful neighbor hood and avoid committing administrative offences!

WARNING! If the product strikes a foreign object stop the motor! Switch the product off, disconnect it from the power supply and let it cool down. Inspect the product thoroughly for damage! Have any damage repaired before restarting!

WARNING! Extensive vibration of the product during operation is an indication of damage! The product should be promptly inspected and repaired!

1. Check the product, its power cord and plug as well as accessories for damage before each use. Do not use the product if it is damaged or shows wear.
2. Double check that accessories are properly fixed.
3. Push the product forward by its handle. Keep the handle dry to ensure safe support.
4. Ensure that the air vents are always unobstructed and clear. Clean them if necessary with a soft brush. Blocked air vents may lead to overheating and damage the product.
5. Switch the product off immediately if you are disturbed while working by other people entering the working area. Always let the product come to complete stop before putting it down.
6. Do not overwork yourself. Take regular breaks to ensure you can concentrate on the work and have full control over the product.
7. Mow the lawn before working and fertilise afterwards.
8. Make sure that the lawn is clear of stones, sticks, wire or other objects that could damage the product or its motor.
9. Select the suitable cutting depth for the actual grass height.
10. Do not work with this product on a wet lawn because it tends to stick to the underbody of the product, preventing the proper discharge of collected material, and it could also cause you to slip and fall.
11. Slowly push the product forward. Move the product at appropriate speed. Do not move it too fast to prevent the discharge opening from getting blocked and engine from useless overloading.
12. Work in slight overlapping rows. The most effective pattern for scarifying/raking lawns is straight lines along one of the sides. This will keep the rows even and ensures that all the lawn is scarified/raked without missing any spots. (See Fig. 10).
13. Circle around flower beds. When reaching a flower bed in the middle of the lawn, make a row or two around the circumference of the bed.
14. Pay special attention when changing direction.
15. Never tilt or transport appliance with running motor
16. Never leave the appliance unattended.
17. When leaving, disconnect the appliance from the power supply.

Checking by an expert is necessary

-after hitting an obstacle
-if the motor comes to an immediate standstill
-if the blades of the scarifier roller are bent
-if the toothed belt is defective
-if the wire leading to the motor is damaged
-if there are other damages.

GENERAL OPERATION (Fig. 13)

We recommend the directional method of operation to obtain the maximum cutting performance from your unit and to reduce the risk of the trailing the extension lead from entering the cutting path.

- Place the bulk of the supply cable on the lawn close to the starting point (position 1, Fig. 13).
- Hold the handle assembly with both hands.

WARNING: Do not attempt to operate your Machine with one hand - you must guide it with both hands. Do not operate your machine on sanded, concrete or woodened ground.

- Tilt the handle downwards to slightly raise the front of your unit and to reduce the risk of lawn damage while starting, depress the safety lock-off button (2a) on the switchbox and while still depressed pull the switch lever (2b) towards you. Your machine will start and you can now allow the lock-off button (2a) to be released and lower your Machine to its proper cutting position, and commence cutting.
- Proceed down the cutting area as shown in Fig. 13, working from position 1 towards position 2 and, on reaching position 2, turn to the right and proceed towards position 3. Always working away from the cable. Do not adopt the method as shown in Fig. 14, working towards the cable, as this is dangerous practice.

Adjusting the working depth

It is generally recommended to aerate the grass up to a depth of max. 4 mm.

11. MAINTENANCE

WARNING! Before carrying out any repairs or servicing work, you must ensure that the product has been disconnected from the power supply. Repairs and maintenance work other than described within this instruction manual may be performed only by qualified specialist!

Service and storage

To ensure long and reliable service, carry out the following maintenance regularly. Servicing and cleaning work on the product and the removal of the guards may only be carried out after the motor has been switched off and the plug disconnected from the power supply.

1. Regularly check for obvious defects such as loose, dislodged or damaged chain and guide bar, loose fixings and worn or damaged components.
2. Check that covers and guards are undamaged and correctly fitted. Carry out necessary maintenance or repairs before using the product.

3. If the cutting device should happen to fail despite the care taken in manufacturing and testing, repair should be carried out by an authorized specialist.
4. Do not clean the product while it is running.
5. Ensure that all the fastening elements (screws, nuts, etc.) are tight at all times so that you can safely work with the product.
6. Check the product frequently for signs of wear. Replace worn or damaged parts.
7. Store your product in a dry place. To ensure a long service life all screw parts should be cleaned and then oiled.
8. Clean the product with a brush or cloth. Do not use any solvents or water to remove dirt.
9. The component that is subject to most wear is the cutting device. You should therefore check the condition of the cutting device and its mounting at regular intervals.
   - If the cutting device is worn or blunt it must be replaced immediately;
   - If the product starts to suffer from excessive vibrations, this means that the cutting device has not been balanced correctly or has suffered deformation due to impacts. In this case it must be repaired or replaced.

After use

1. Switch the product off, disconnect it from the power supply and let it cool down.
2. Check, clean and store the product as described below.
3. Turn the adjusting knob (7) to the „HIGH“ position.
4. Loosen the fasteners (4) and (9), with which the handle parts are locked in place. The handle can then be folded down into a Z-shape to save storage space (fig. 15).

Grass catcher

1. Inspect the grass catcher before each use. Do not use it if you find any damage.
2. Clean the grass catcher after operation. Let the grass catcher dry thoroughly before storing to avoid mildew.

Transportation

1. Switch the product off and disconnect it from power supply before transporting it anywhere.
2. Turn the adjusting knob (7) to the „HIGH“ position.
3. Attach transportation guards, if applicable.
4. Always transport the product by its handle.
5. Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
6. Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

12. TROUBLESHOOTING

WARNING! Only perform the steps described in these instructions! All further inspection, maintenance and repair work must be performed by a qualified specialist! Contact a specialist if the problem cannot be solved by yourself!

WARNING! If the product does not perform properly, or sound are abnormal, or motor cannot be started, or stopped as described, or the cutting device does not work properly, or any other irregularity, or malfunction occurs, do not attempt to repair the product by yourself.
Please contact helpline or service center.

Before carrying out any maintenance operations, cut off the electric power supply by disconnecting the plug from the extension cable.

Fault	Cause	Remedy
Motor does not run	No voltage	Check connection line and connection protection switch
	Roller blocked	Check roller
Roller does not rotate	Toothed belt defective	Workshop
Motor output drops	Working depth too high	Selected lower working depth
	Dirty housing	Clean housing
	Lawn too long for scarifying	Lawn too long for scarifying
Poor scarifying perfomance	Working depth too high	Select lower working depth
	Worn blades	Replace worn blade
Noisy running, application vibrates	Balde damaged	Workshop
Fault, which cannot be rectified with the help of this table, may only be attended to be an authorized company (workshop).		

13. REPAIR SERVICE

Attention! Electrical repairs may only be carried out by a skilled electrician or a customer service workshop!

If you send the machine to us for repair, please describe the fault.

- **Service:**

Please contact your nearest Lagerhaus specialised workshop.
You can find a Lagerhaus specialised workshop in your vicinity in the Internet at „www.lagerhaus.at“.

14. SPARE PARTS

If you need accessories or spare parts, please contact our Service department.

When working with this tool, do not use any accessory parts other than those recommended by our company. Otherwise the operator or others in the vicinity could suffer serious injuries, or the tool could be damaged.

The following information should be provided when ordering spare parts:

- Type of machine
- Item number of the machine

15. WASTE DISPOSAL AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

Dispose of the machine properly after it is worn out. Disconnect the mains cable in order to prevent misuse. Do not dispose of the machine with the household waste. In the interest of environmental protection, take it to a collection point for electric machines. Your responsible local authority can provide you with addresses and operating times. Also take the packaging materials and worn out accessories to the appropriate collection points.

Only for EU countries

Do not discard electric tools in the household waste!

In accordance with European Directive 2012/19/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in national law, waste electric tools must be collected separately for environmentally-compatible re-use.

Recycling alternative to the return invitation:
Instead of returning the electric equipment, the owner is alternatively obligated to take part in the proper recycling in the case of relinquishment of ownership. The waste equipment can also be taken to a collection facility which disposes of it in the sense of the national recycling management and waste acts. This does not pertain to the accessory parts and auxiliary equipment without electrical components accompanying the waste equipment.

16. WARRANTY

For this electric tool, the company provides the end user - independently from the retailer‘s obligations resulting from the purchasing contract - with the following warranties:

The warranty period is 24 months beginning from the hand-over of the device which has to be proved by the original purchasing document. For commercial use and use for rent, the warranty period is reduced to 12 months. Wearing parts and defects caused by the use of not fitting accessories, repair with parts that are no original parts of the manufacturer, use of force, strokes and breaking as well as mischievous overloading of the motor are excluded from this warranty. Warranty replacement does only include defective parts, not complete devices. Warranty repair shall exclusively be carried out by authorized service partners or by the company‘s customer service. In the case of any intervention of not authorized personnel, the warranty will be held void.

All postage or delivery costs as well as any other subsequent expenses will be borne by the customer.

17. EC DECLARATION OF CONFORMITY

We, **ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster - Germany,** declare under our sole responsibility that the product **Electrical scarifier & aerator VEL 3817 OKAY,** to which this declaration relates correspond to the relevant basic safety and health requirements of Directives **2006/42/EC** (Machinery Directive), **2014/30/EU** (EMV-Guideline), **2011/65/EU** (RoHS-Guideline) and **2000/14/EC+2005/88/EC** (noise directive) incl. modifications. For the relevant implementation of the safety and health requirements mentioned in the Directives, the following standards and/or technical specification(s) have been respected:

EN 60335-1:2012+A11; EN 50636-2-92:2014
EN 62233:2008; AfPS GS 2014:01 PAK;
EN 50581:2012
EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

measured acoustic capacity level	89,7 dB(A)
guaranteed acoustic capacity level	94,0 dB(A)

Conformity assessment method to annexe V / Directive 2000/14/EC

The year of manufacture is printed on the nameplate and can be additionally retrieved via the consecutive serial number.

Münster, 15.11.2017

Matthias Fiedler, Senior Product Manager Ikra GmbH

Maintenance of technical documentation:
Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany

CONTENUTO

	Pagina
ILLUSTRAZIONI	1 - 3
1. INFORMAZIONI GENERALI	IT-2
2. DESTINAZIONE D'USO	IT-2
3. AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA PER ATTREZZI DA GIARDINO	IT-3
Indicazioni di sicurezza generali	
Avvertenze	
Preparazione	
Manipolazione	
Manutenzione e rimessaggio	
Avvertenze tecniche di sicurezza per scarificatore ed arieggiatore per prato	
Avvertenze	
Avvertenze	
Raccomandazione	
Ulteriori avvertenze di sicurezza per scarificatore e arieggiatore per prato	
AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA	
AVVERTENZE ELETTROTECNICHE SULLA SICUREZZA	
Sostituzione del cavo di allacciamento	
4. SIMBOLI	IT-7
5. DATI TECNICI	IT-8
6. DISPOSITIVI DI SICUREZZA	IT-8
Salvamotore	
7. DESCRIZIONE E CONTENUTO DELL'IMBALLO	IT-8
8. ASSEMBLAGGIO	IT-9
Montaggio dell'impugnatura	
Montaggio del contenitore di raccolta dell'erba	
Impostazione dell'altezza delle ruote	
Modifica dei rulli di lavoro (scarificatore / rastrellamento)	
9. USO	IT-9
Uso della macchina come arieggiatore	
Uso della macchina come rastrello	
Accensione / spegnimento	
10. ESERCIZIO GENERALE	IT-10
11. MANUTENZIONE	IT-11
Manutenzione e stoccaggio	
Dopo l'utilizzo	
Contenitore di raccolta erba	
Trasporto	
12. RISOLUZIONE DEI MALFUNZIONAMENTI	IT-12
13. SERVIZIO DI RIPARAZIONI	IT-13
14. ORDINAZIONE PEZZI DI RICAMBIO	IT-13
15. INDICAZIONI PER LA TUTELA AMBIENTALE / LO SMALTIMENTO	IT-13
16. GARANZIA	IT-13
17. DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ	IT-13
SERVICE	

Scarificatore/arieggiatore elettrico VEL 3817 OKAY

1. INFORMAZIONI GENERALI

Queste istruzioni per l'uso sono state redatte dal produttore dell'apparecchio e, facendo parte degli accessori, devono essere conservate con cura. Spiegano per quale scopo l'apparecchio è stato progettato e come usarlo correttamente. Prima dell'uso, della manutenzione e riparazione, leggerle attentamente. Le avvertenze sulla sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso garantiscono una lunga durata dell'apparecchio e una riduzione dei rischi di lesioni. Tutte le illustrazioni contenute in queste istruzioni per l'uso sono state allegate dal produttore per mostrare all'utente l'uso corretto dell'apparecchio. Tutte le indicazioni di queste istruzioni per l'uso sono state raccolte meticolosamente.

Quando si utilizzano gli apparecchi, occorre attenersi ad alcune misure di sicurezza per evitare lesioni e danni:

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e attenersi alle avvertenze in esse riportate. Utilizzare queste istruzioni per l'uso per familiarizzare con l'apparecchio, imparare a utilizzarlo nel modo giusto e per informazioni sulle norme di sicurezza.
- Conservare con cura queste istruzioni in modo da avere sempre a disposizione le necessarie informazioni.
- Qualora l'apparecchio venga ceduto ad un'altra persona, consegnarle anche queste istruzioni per l'uso.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti e danni dovuti alla mancata osservanza di queste istruzioni.

2. DESTINAZIONE D'USO

Impiego conforme alla destinazione d'uso

A seconda del rullo fissato, questo prodotto è destinato o alla scarificazione e rimozione di muschi dalle superfici erbose o al rastrellamento in giardini domestici e giardinaggio.

- Se l'apparecchio viene utilizzato come scarificatore, tra l'erba, con denti adattati specificamente, vengono raccolti e rimossi i pezzi di prato non desiderati, mentre gli steli d'erba restano intatti. Allo stesso tempo il prodotto scarifica il fondo, cosa che permette una ventilazione migliore.
- In caso di utilizzo come rastrellamento, i denti a molla del rullo sulla superficie del manto erboso rimuovono i leggeri depositi per un migliore assorbimento di ossigeno e una migliore aerazione.

Utilizzo non conforme alla destinazione d'uso

Il dispositivo non può essere utilizzato a scopo industriale.

Rischi residui

Anche se si utilizza questo prodotto conformemente a tutti gli standard di sicurezza, restano possibili rischi di lesione e danneggiamento. I seguenti pericoli possono sussistere in relazione alla struttura e alla costruzione di questo prodotto:

1. danni alla salute dovuti all'emissione di vibrazioni, se il prodotto viene utilizzato per un lungo periodo o non viene manipolato correttamente o sottoposto a regolare manutenzione.
2. Lesioni e danni materiali dovuto ad utensili di applicazione difettosi o gli effetti di difetti nascosti durante l'utilizzo.
3. Pericolo di lesioni e danni materiali dovuto ad oggetti scagliati lontano.

3. Avvertenze generali di sicurezza per attrezzi da giardino

⚠ **AVVERTENZA Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.** Eventuali mancanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni può essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per poterle riutilizzare in futuro.

- Impedire l'uso dell'apparecchio a persone (inclusi i bambini) che per motivi di natura fisica, sensoriale o mentale, o a causa di una scarsa esperienza e conoscenza, non possano utilizzare l'apparecchio in sicurezza senza controllo o senza essere stati prima istruiti in merito da persona responsabile della loro sicurezza.
- I bambini devono essere sorvegliati per impedire loro di giocare con l'attrezzo.

Indicazioni di sicurezza generali

Avvertenze

a) Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire la necessaria dimestichezza con i comandi e con le corrette modalità d'uso della macchina.

Preparazione

a) Non consentire mai ai bambini o ad altre persone che non conoscono le relative istruzioni per l'uso di utilizzare la macchina. Le disposizioni vigenti a livello locale possono prevedere requisiti d'età minimi per l'utilizzo dell'attrezzo.
b) Non azionare mai la macchina in presenza di persone, specialmente bambini o animali, nelle vicinanze dell'area di lavoro.
c) Tenere a mente che il conducente della macchina o l'operatore dell'attrezzo è responsabile di eventuali incidenti o rischi che possono coinvolgere altre persone o la proprietà di queste ultime.
d) Indossare paraorecchie e occhiali protettivi durante l'impiego della macchina.
e) Durante il lavoro con la macchina è necessario indossare sempre calzature robuste e pantaloni lunghi. Non lavorare con la macchina a piedi scalzi o indossando sandali leggeri.
f) Controllare il terreno sul quale la macchina deve essere utilizzata e rimuovere pietre, bastoni, fili metallici, ossi ed altri corpi estranei che potrebbero essere raccolti e scagliati in aria con violenza dall'attrezzo.
n) Prima dell'uso occorre sottoporre sempre gli attrezzi di lavoro e le viti ad un controllo visivo per verificare che non siano usurati o danneggiati. Onde evitare problemi di sbilanciamento, eventuali attrezzi di lavoro e viti usurati o danneggiati possono essere sostituiti soltanto col set completo di cui fanno parte.
o) In caso di utilizzo di attrezzi con espulsione posteriore di materiale e con rulli posteriori scoperti senza dispositivo di raccolta, occorre indossare una protezione oculare completa.

Manipolazione

a) Lavorare con la macchina soltanto alla luce del giorno o in presenza di una buona illuminazione artificiale.
b) Se possibile evitare l'impiego dell'attrezzo quando l'erba è umida o bagnata e prestare particolare attenzione a non scivolare.
c) Sulle superfici scoscese mantenersi sempre in posizione stabile.
d) Condurre la macchina solo a passo d'uomo.
e) Su superfici scoscese lavorare sempre in senso trasversale, mai in salita o in discesa rispetto al pendio.
f) Agire con particolare cautela nel cambiare la direzione di marcia su superfici scoscese.
g) Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
h) Agire con particolare cautela nell'invertire la direzione di marcia della macchina o nel tirare verso di sé quest'ultima.
i) Fermare gli attrezzi di lavoro qualora la macchina debba essere inclinata per il trasporto. Fermare gli attrezzi di lavoro per attraversare superfici che non siano erbose e per trasportare la macchina alla e dalla zona di lavoro.
j) Non utilizzare mai la macchina con dispositivi di protezione danneggiati o senza tali dispositivi, ad esempio senza deflettori in lamiera e/o dispositivo di raccolta.
k) Non modificare l'impostazione del regolatore del motore né farlo andare fuori giri.
l) Disinnestare tutti gli attrezzi di lavoro e tutti i comandi prima di avviare il motore.
m) Effettuare l'avviamento con cautela seguen-

do le avvertenze del costruttore. Mantenere i piedi ad una distanza sufficiente dall'attrezzo/dagli attrezzi di lavoro.

n) All'avvio o accensione del motore non si può inclinare la macchina a meno che quest'ultima non debba essere sollevata nel corso dell'operazione in questione. In questo caso inclinarla soltanto della misura strettamente necessaria e sollevare soltanto il lato non rivolto verso l'operatore.

o) Non avviare il motore stando davanti al canale di espulsione.

p) Non tenere le mani o i piedi vicino o sotto alle parti rotanti. Tenersi sempre lontani dall'apertura di espulsione.

q) Non sollevare né sorreggere mai una macchina a motore acceso.

r) Spegnere il motore e staccare la spina dalla presa di corrente:
   - prima di aprire i bloccaggi o di eliminare ostruzioni presenti nel canale di espulsione,
   - prima di controllare e pulire la macchina o di effettuare interventi su di essa,
   - in caso di urto contro ad un corpo estraneo. Esaminare la macchina per verificare se ha subito danni ed eseguire le necessarie riparazioni prima di riavviarla e di continuare a lavorare con essa,
   - se la macchina inizia a vibrare in modo insolito (controllarla immediatamente).

s) Spegnere il motore e staccare la spina dalla presa di corrente prima di abbandonare la macchina.

Manutenzione e rimessaggio

a) Verificare che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben serrati per accertarsi che la macchina sia in condizioni di lavoro sicure.

c) Far raffreddare il motore prima di riporre la macchina in ambienti chiusi.

e) Controllare periodicamente che il dispositivo di raccolta non sia usurato e che non presenti parti danneggiate.

f) Controllare periodicamente la macchina e, per sicurezza, sostituire le parti usurate o danneggiate.

Avvertenze tecniche di sicurezza per scarificatore ed arieggiatore per prato

Avvertenze

a) Prima dell'uso controllare che i cavi d'alimentazione e di prolunga non presentino segni di danneggiamento o invecchiamento. Non utilizzare mai attrezzi con cavi difettosi.

b) In caso di danneggiamento del cavo durante l'utilizzo, staccare la spina dalla presa di corrente. Non toccare il cavo in nessun caso.

c) Prima dell'uso occorre sottoporre l'intera unità di taglio ad un controllo visivo per escludere la presenza di usura e danni. Se l'attrezzo inizia a vibrare in modo insolito, occorre sottoporlo ad un immediato controllo.

d) All'avvio o accensione del motore evitare di inclinare inutilmente l'attrezzo. Inclinarlo soltanto della misura strettamente necessaria e sollevare soltanto la parte non rivolta verso l'operatore. Tenere l'attrezzo in posizione di lavoro con entrambe le mani prima di riportarlo di nuovo a terra.

e) Gli elementi di sicurezza possono essere sostituiti soltanto dal servizio di assistenza alla clientela.

Avvertenze

a) Avvertenza: la macchina non è idonea all'utilizzo da parte di bambini.

b) Non utilizzare lo scarificatore da prato (arieggiatore da prato) quando i cavi sono danneggiati o usurati.

c) Non collegare alla rete un cavo danneggiato e non toccare un cavo danneggiato prima di averlo scollegato dalla rete. Un cavo danneggiato può comportare il contatto con parti attive.

d) Non toccare i denti prima di aver scollegato l'attrezzo dalla rete elettrica e prima che i denti si siano fermati completamente.

e) Tenere lontano dai denti i cavi di prolunga. I denti possono danneggiare i cavi e provocare il contatto con parti attive.

f) Interrompere l'alimentazione (ad esempio staccando la spina dalla presa di corrente)
   - sempre prima di abbandonare la macchina,
   - prima di liberare un attrezzo bloccato,
   - prima di controllare e pulire l'attrezzo o di effettuare interventi su di esso,
   - in seguito ad urto contro ad un corpo estraneo,

g) Leggere attentamente le istruzioni per il funzionamento sicuro della macchina.

Raccomandazione:

Collegare l'attrezzo solo ad una sorgente di alimentazione protetta mediante un interruttore dif-

ferenziale (RCD) con una corrente di intervento non superiore a 30 mA.

Il dispositivo di sicurezza per correnti di guasto non esonera l'utente dal rispetto delle avvertenze sulla sicurezza riportate in queste istruzioni per l'uso.

Ulteriori avvertenze di sicurezza per scarificatore e arieggiatore per prato

- La macchina è concepita esclusivamente per l'utilizzo privato. Non può essere utilizzata in aree verdi e parchi pubblici, impianti sportivi, su strisce verdi (ad es. spartitraffico) né in agricoltura o silvicoltura.
- La sensazione di formicolio o intorpidimento alle mani è indicazione di un'eccessiva vibrazione. Limitare i tempi di utilizzo dell'attrezzo, fare pause sufficientemente lunghe, suddividere il lavoro fra più persone, oppure indossare guanti protettivi antivibrazioni in caso di utilizzo prolungato dell'attrezzo.
- Un certo inquinamento acustico è inevitabile durante l'impiego di questo attrezzo. Concentrare i lavori particolarmente rumorosi negli orari consentiti e previsti per tali attività. Rispettare eventuali orari di riposo e limitare la durata del lavoro allo stretto necessario. Per la protezione personale dell'operatore e delle persone eventualmente presenti nelle vicinanze si raccomanda l'impiego di un'adeguata protezione dell'udito.
- Rimanere concentrati quando si utilizza l'utensile. Usare buonsenso. Non usare mai l'utensile quando si è affaticati, ammalati o sotto effetto di alcool o droghe.

AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

- Non toccare la spina o l'utensile con mani bagnate e non utilizzare l'utensile quando piove.
- Usare soltanto prolunghe specificatamente concepite per l'utilizzo all'aperto. Tenere la prolunga lontano da fonti di calore, olio e spigoli.
- Usare un cavo di allacciamento alla rete H05 RN-F o H05 VVF con una sezione min. di 2x1,5 mm² e una lunghezza massima di 20m.
- Se l'area di lavoro è molto polverosa, portare una maschera di protezione delle vie respiratorie.
- Tenere sempre libere prese d'aria e feritoie di uscita dell'aria.
- Per la pulizia di questo apparecchio non usare solventi. Eliminare i resti di erba con un raschietto smussato. Prima di procedere alla pulizia, staccare sempre la spina dalla presa.
- Tenere in ordine l'area di lavoro. Il disordine può causare incidenti.
- Non utilizzare le apparecchiature elettriche dove esiste il pericolo di incendio o esplosione.
- Proteggersi dalle scosse elettriche. Non toccare parti a terra come, p. es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli o frigoriferi.
- Custodire accuratamente gli utensili. Essi dovrebbero essere conservati in locali asciutti, chiusi, inaccessibili ai bambini.
- Utilizzare solo utensili elettrici adeguati. Non usare utensili troppo deboli per lavori pesanti. Utilizzare gli utensili solo per i lavori ai quali sono destinati.
- Non usare il cavo di allacciamento alla rete per scopi diversi da quello previsto. Non trasportare l'apparecchio tenendolo per il cavo. Non usare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggerlo da calore, olio e spigoli vivi.
- Evitare posizioni anormali durante il lavoro. Assumere una posizione sicura e mantenere l'equilibro.
- Non lasciare inserite le chiavi nell'apparecchio. Prima di accendere l'apparecchio controllare che tutte le chiavi e gli utensili ad innesto siano stati tolti.
- Evitare avviamenti accidentali. Non trasportare utensili allacciati alla rete elettrica tenendo il dito sull'interruttore.
- Fare attenzione a quello che si fa. Usare la ragione quando si lavora. Non lavorare con utensili elettrici quando si è deconcentrati o distratti.
- Controllare regolarmente se le apparecchiature elettriche presentano danni. Prima di continuare ad usarli, i dispositivi di protezione o le parti leggermente danneggiate dovrebbero essere sottoposti a un controllo per verificare se il funzionamento è perfetto e conforme alle disposizioni. Controllare se il funzionamento delle parti mobili è corretto. Tutte le parti devono essere montate correttamente e soddisfare tutte le condizioni per garantire il perfetto funzionamento dell'apparecchio. I dispositivi di protezione e le parti danneggiate dovrebbero essere riparati o sostituiti da un esperto qualificato. Gli interruttori danneggiati

possono essere sostituiti solo dall'officina addetta al servizio assistenza clienti. Non utilizzare apparecchiature elettriche i cui interruttori non possono essere inseriti e disinseriti.
- Attenzione! L'impiego di accessori diversi da quelli indicati nelle istruzioni per l'uso può dare luogo al pericolo di lesioni.
- Fare riparare l'apparecchio solo da un esperto. Questo apparecchio elettrico è conforme alle norme di sicurezza pertinenti. Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato. Quelle non effettuate a regola d'arte possono rappresentare un pericolo di lesioni per l'utente.
- L'uso di accessori non espressamente consigliati dal produttore, può causare lesioni o danni.
- Quando il motore è in funzione, l'apparecchio non deve essere sollevato e trasportato con una mano.
- Quando si trasporta l'apparecchio da un punto a un altro, spegnerlo e staccare la spina.

AVVERTENZE ELETTROTECNICHE SULLA SICUREZZA

- Il motore elettrico è adatto solo per l'allacciamento a corrente alternata monofase.
- Osservare le indicazioni riportate sulla targhetta e l'alimentazione di tensione della casa.

Questa macchina è dotata di un doppio isolamento, in conformità alla norma EN 60335. Non occorre quindi una messa a terra separata.

- Quando si sostituisce il cavo di collegamento alla rete, usare sempre una spina con doppio isolamento.
- Spegnere sempre l'apparecchio prima di staccare la spina dalla presa.
- Durante i lavori all'aperto devono essere utilizzate solo prolunghe appositamente omologate che devono avere una sezione minima di 1,5 mm^2. I collegamenti a spina devono disporre di contatti di terra ed essere protetti contro gli spruzzi d'acqua.

Sostituzione del cavo di allacciamento

In caso di danneggiamento del cavo di allacciamento di questo attrezzo, occorre rivolgersi per la sostituzione al costruttore o al servizio d'assistenza di quest'ultimo o ad altra persona qualificata al fine di evitare pericoli.

Avvertimento!

L'utilizzo prolungato di un utensile espone l'operatore a vibrazioni che possono provocare la sindrome del dito bianco (sindrome di Raynaud) o quella del tunnel carpale.

Tale condizione riduce la capacità della mano di avvertire e regolare le temperature, provoca sordità e sensibilità al calore e può provocare danni al sistema nervoso e a quello circolatorio, causando la morte dei tessuto.

Non sono noti tutti i fattori che portano alla comparsa della sindrome del dito bianco, ma è possibile citare tra questi il clima freddo, il fumo e le malattie che colpiscono i vasi e la circolazione sanguigna nonché un carico intenso e/o prolungato dovuto a scosse, riconosciuti come fattori determinanti per lo sviluppo della sindrome del dito bianco. Attenersi alle seguenti indicazioni per ridurre il rischio dell'insorgere della sindrome del dito bianco e di quella del tunnel carpale:

- Indossare guanti e tenere calde le mani.
- Effettuare una corretta manutenzione del dispositivo. Un utensile con componenti poco stabili o con ammortizzatori danneggiati o usurati è soggetto a maggiori vibrazioni.
- Tenere sempre stretta l'impugnatura senza però stringere continuamente la maniglia con una forza eccessiva. Fare molte pause.

Tutte le misure sopra citate contribuiscono ad evitare il rischio dell'insorgere della sindrome del dito bianco o di quella del tunnel carpale. Si consiglia dunque a coloro che utilizzano il dispositivo per lungo tempo e regolarmente di tenere accuratamente monitorate le condizioni delle proprie mani e delle dita. Rivolgersi senza indugio a un medico qualora dovesse comparire uno dei sintomi sopra citati.

AVVERTENZA! Questo prodotto genera un campo elettromagnetico durante il funzionamento!

Questo campo può comportare dei disturbi, in determinate circostanze, in modo attivo o passivo, sugli impianti medici! Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, consigliamo alle persone con impianti di medici di consultare il proprio medico o il produttore degli impianti medici prima di utilizzare questo prodotto!

4. SIMBOLI

I seguenti simboli devono essere conosciuti prima di leggere le istruzioni per l'uso.

	Avvertimento		Tenere il cavo di alimentazione lontano dai denti dell'attrezzo.
	Conferma la conformità dell'elettroutensile alle direttive della Comunità Europea.		Attenzione a non tagliarsi le dita di mani e piedi. Spegnere! Staccare la spina dal collegamento principale prima di pulizia e manutenzione.
	Quando si lavora con l'apparecchio, indossare una protezione per l'udito e gli occhi.	L_{WA} 94 dB	Livello di potenza sonora garantito L_{WA} 94 dB(A)
	Leggere attentamente queste istruzioni		**Attenzione protezione dell'ambiente!** Questo apparecchio non può essere smaltito con la spazzatura domestica/ con rifiuti non riciclabili. Consegnare l'apparecchio vecchio esclusivamente in un punto di raccolta pubblico.
	Gli oggetti lanciati dal prodotto potrebbero raggiungere l'operatore o altre persone vicine. Accertarsi sempre che altre persone e animali domestici restino a distanza di sicurezza dal prodotto quando questo è in esercizio.		Spegnere! Staccare immediatamente la spina dal collegamento principale se il cavo è danneggiato o tagliato.
	La macchina è dotata di doppio isolamento.		

5. DATI TECNICI: Scarificatore/arieggiatore elettrico VEL 3817 OKAY

Alimentazione di tensione	V~/Hz	230-240 / 50
Potenza	W	1700
Numero di giri a vuoto n_0	min^{-1}	4000
Peso	kg	15
Sacco di raccolta	L	50
Larghezza di lavoro	mm	380
Regolazione in altezza (continua)	mm	+5 per -12
Livello di pressione acustica (EN 50636-2-92:2014)	dB(A)	81,0 [K=3,0 dB (A)]
Livello di potenza sonora (2000/14/EU)	dB(A)	89,7 [K=xx dB (A)]
Livello di potenza sonora max. (2000/14/EU)	dB(A)	94
Vibrazione sul manico (EN 50636-2-92:2014)	m/s^2	3,14 [K=1,5 m/s^2]
Trasmissione di forza		cinghia dentata
Classe di protezione		II
Tipo di protezione		IPX4

Emissioni

- Il valore indicato dell'emissione di vibrazioni è stata misurata con un procedimento a campione ed è possibile utilizzarla in comparazione con altri dispositivi elettrici.
- Il valore indicato dell'emissione di vibrazioni può essere anche utilizzato per stimare la quantità e durata delle pause durante il lavoro.
- Il valore reale dell'emissione di vibrazioni durante il reale utilizzo dell'apparecchio elettrico può differenziarsi dal valore indicato in relazione al modo in cui l'apparecchio è utilizzato,
- Attenzione: Per evitare lesioni alla circolazione sanguigna della mano, che possono essere dovute dalle vibrazioni, è necessario fare delle pause frequenti durante il lavoro.

Si prega di indossare protezioni acustiche!

Indicazioni sull'emissione di rumori in base alla legge tedesca sulla sicurezza delle prodotti (ProdSG) e/o alla Direttiva Macchine: se il livello di pressione acustica determinato nel posto di lavoro supera gli 80 dB(A). In un simile caso, bisogna prevedere per l'utente delle misure di isolamento acustico (per esempio il portare un dispositivo di protezione sonora).

Attenzione: inquinamento acustico! Prima dell'impiego prendere conoscenza delle norme regionali.

6. DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Salvamotore

In caso di sovraccarico dello scaricatore/arieggiatore il salvamotore del motore si disattiva. Non si deve disattivare la funzione del salvamotore.

Quando il salvamotore disattiva il dispositivo, procedere come di seguito descritto:

1. Scollegare il dispositivo dalla rete elettrica.
2. Eliminare la causa del sovraccarico.
3. Trascorso un tempo di raffreddamento di 15 minuti, riallacciare l'alimentazione elettrica e rimettere in funzione il dispositivo.

7. DESCRIZIONE E CONTENUTO DELL'IMBALLO

L'imballo contiene (Figura 1):

1x macchina e un rullo di scarifica
1 listelli di presa inferiori
2 listelli di presa centrali
4x viti e manopole a stella
1x listello di presa superiore
1x sacco di accumulo dell'erba
1x telaio del sacco di accumulo
1x supporto del cavo
2x morsetti per cavi
1x rullo di rastrellamento
2x Sgancio rapido
1x chiave a brugola
1x manuale d'istruzioni

Attenzione: assicurarsi che gli accessori contenuti nell'imballaggio non siano danneggiati.

8. ASSEMBLAGGIO

Staccare sempre la spina dalla presa prima di assemblare la macchina.

Montaggio dell'impugnatura (figure 2, 3 e 4)

1. Spingere il serracavo (3) sul componente di presa inferiore (1c).
2. Inserire il componente di presa inferiore (1c) nel blocco orientabile (A). Inserire quindi la leva di serraggio rapido (9) con la vite dall'esterno attraverso le aperture nel componente di presa inferiore (1c). Ruotare la vite del sistema di serraggio rapido (9) nel supporto (B) sull'alloggiamento.
3. Per eseguire l'arresto, chiudere la leva del sistema di serraggio rapido (9) con una leggera pressione (se necessario, allentare o stringere leggermente la vite).
4. L'altezza dell'impugnatura è regolabile in 4 posizioni allentando il sistema di serraggio rapido (9).
5. Inserire le due viti di fissaggio (4b) dall'interno attraverso le aperture nel componente di presa inferiore (1c) e fissare i componenti di presa centrali (1b) con due manopole a stella (4a).
6. Inserire le due viti di fissaggio (4b) dall'interno attraverso le aperture nel componente di presa superiore (7) e fissarlo ai componenti di presa centrali (1b) con due manopole a stella (4a).
7. Stringere tutte le viti a mano.
8. Fissare il cavo di rete con i morsetti (12) sull'impugnatura (fig.4).

Montaggio del contenitore di raccolta dell'erba (figura 5 e 6)

- Spingere il sacco di raccolta (6) sul telaio metallico e fissarlo con le clip sul telaio stesso (fig.5).
- Sollevare leggermente la copertura di protezione (5).
- Agganciare il contenitore di raccolta dell'erba con i 2 ganci nel relativo alloggiamento dell'apertura di scarico (13).

Avviso: Se non si desidera accumulare erba, il dispositivo può essere utilizzato anche senza sacco di raccolta applicato; in questo caso occorre ruotare verso il basso la copertura di protezione (5).

Impostazione dell'altezza delle ruote (figura 7)

La macchina dispone di una regolazione continua dell'altezza. Ruotando la manopola di regolazione (7) è possibile impostare la profondità di lavoro desiderata.

Modifica dei rulli di lavoro (scarificatore / rastrellamento) (figure 9 e 10)

Prima di iniziare il lavoro, scollegare la spina di rete dalla presa e attendere che il rullo si arresti.

Pericolo! Il rullo può causare lesioni. Indossare guanti da lavoro.

- Utilizzare la chiave a brugola (14) per sostituire il i rulli di lavoro.
- Girare la macchina e allentare le due viti (A) del guscio del cuscinetto (C) (fig.9).
- Sollevare leggermente il rullo sul lato del cuscinetto e staccarlo dall'azionamento (B) (fig.9).
- Estrarre il rullo completo verso l'alto dalla macchina.
- Staccare il guscio del cuscinetto (C) (fig.9) dal rullo. Inserire il guscio del cuscinetto (C) sul nuovo rullo di lavoro (fig.10).
- Spingere l'asse di azionamento quadrato del nuovo cuscinetto nella boccola di azionamento (B) della macchina (fig.10).
- Inserire l'altra estremità del rullo di lavoro con il guscio del cuscinetto (C) nel relativo supporto della macchina.
- Fissare il rullo con le due viti (A) e stringerle con la chiave a brugola (fig.10). Girare infine di nuovo la macchina.

9. USO

Attenersi sempre alle indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso.

Consigli e suggerimenti

Uso della macchina come arieggiatore (con cilindro arieggiatore 10)

- Durante il lavoro, il terreno compatto viene dissodato e le erbacce che crescono orizzontalmente vengono rimosse. Il tappeto erboso può di nuovo respirare e assorbire meglio l'ossigeno e l'acqua necessari.
- Prima di arieggiare, tagliare l'erba a un'altezza di 40 mm. Durante la fase di arieggiatura, l'erba deve essere asciutta. Il miglior periodo dell'anno va da aprile a settembre. Arieggiare il prato almeno una volta l'anno. Consigliamo l'utilizzo di un buon fertilizzante per tappeti erbosi.

Uso della macchina come rastrello (con cilindro rastrello 11)

- Rastrellando si rimuovono muschio ed erbacce. L'erba morta impedisce l'infiltrazione dell'acqua nel terreno.
- Non passare il rastrello nell'erba più alta di 75 mm. Durante questo procedimento il prato deve essere asciutto. Per ottenere risultati ottimali, si consiglia di rastrellare il tappeto erboso all'inizio e alla fine della stagione. Il rastrello può essere usato anche dopo ogni taglio per eliminare completamente i residui d'erba.

Accensione / spegnimento (ill. 11 e 12)

- Questa macchina è dotata di un interruttore di sicurezza che impedisce un avviamento accidentale. Premere dapprima il pulsante (2a) posto sulla scatola dell'interruttore e tirare poi la leva (2b) verso il manico (ill. 12). Dopo l'accensione il blocco (2a) non deve essere più trattenuto.
- Il manico superiore è dotato è di un fermacavo (3) che trattiene il cavo di allacciamento alla rete. Per impedire un distacco accidentale del collegamento a spina, agganciare il cavo a questo fermacavo (ill. 11).

Pericolo!
Il rullo continua a funzionare ancora per alcuni secondo dopo lo spegnimento. Non allungare gli arti sotto al dispositivo.

10. ESERCIZIO GENERALE

AVVERTENZA! In alcuni paesi sono in vigore disposizioni che stabiliscono gli orari e i giorni precisi in cui è possibile utilizzare i prodotti e le restrizioni in vigore!

Richiedere informazioni dettagliate al proprio Comune e rispettare le disposizioni.

AVVERTENZA! Se il dispositivo incontra un corpo estraneo, arrestare il motore! Spegnere la macchina, staccarla dalla corrente elettrica e lasciare raffreddare il motore. Controllare a fondo che l'attrezzo non presenti danni! Far riparare tutti gli eventuali danni prima di riavviarlo!

AVVERTENZA! Una notevole vibrazione dell'apparecchio durante il funzionamento è un segno di danneggiamento! Il dispositivo dovrebbe essere immediatamente controllato e riparato!

1. Controllare che la macchina, il cavo di corrente, la spina e gli accessori non siano danneggiati prima di qualsiasi utilizzo. Non utilizzare la macchina se è danneggiata o se presenta segni di usura.
2. Controllare esattamente che l'accessorio sia fissato correttamente.
3. Spingere in avanti il dispositivo dalla sua maniglia. Tenere la maniglia asciutta per garantire un arresto sicuro.
4. Accertarsi che i punti di aerazione non siano intasati ma siano puliti. Pulirli, se necessario, con una spazzola morbida. I punti di aerazione intasati possono portare ad un surriscaldamento e danneggiare il motore.
5. Spegnere subito l'apparecchio se durante il lavoro si viene disturbati da altre persone che accedono all'area di lavoro. Lasciare sempre che la macchina si fermi completamente prima di depositarla.
6. Non lavorare eccessivamente. Fare pause regolari per accertarsi di potersi concentrare sul lavoro e di avere il pieno controllo sull'apparecchio.
7. Falciare il prato prima di lavorare e poi concimarlo.
8. Accertarsi che il prato sia privo di pietre, bastoncini, filo o altri oggetti che potrebbero danneggiare i rulli o il motore.
9. Scegliere un'opportuna profondità di lavorazione per l'effettiva altezza dell'erba.
10. Non lavorare con questo apparecchio su un prato bagnato, perché esso tende ad attaccarsi all'involucro inferiore del prodotto e ad impedire l'espulsione del materiale raccolto. Inoltre sussiste il rischio di scivolare e di cadere.
11. Spingere lentamente l'apparecchio in avanti. Spostare l'apparecchio ad una velocità adeguata. Non spostarlo troppo velocemente, per impedire che l'apertura di scarico si intasi e il motore si surriscaldi.
12. Lavorare in file leggermente sovrapposte. Il procedimento raccomandato per la scarificazione/rastrellamento di superfici di prato sono linee rette lungo uno dei lati. In questo modo si garantisce che l'intero manto venga scarificato/rastrellato uniformemente. (Vedere fig. 10).
13. Passare intorno alle aiuole di fiori. Se si raggiunge un'aiuola di fiori al centro del manto erboso, procedere su due file intorno al diametro dell'aiuola.
14. Fare particolare attenzione quando si cambia direzione.
15. Non inclinare o trasportare mai il dispositivo con motore in funzione
16. Non lasciare il dispositivo incustodito.
17. Quando ci si allontana dal dispositivo, scollegarlo dalla rete elettrica.

È necessaria una revisione da parte di personale specializzato nei seguenti casi

- dopo che il dispositivo si è incagliato su un ostacolo
- in caso di arresto improvviso del motore
- qualora le lame del rullo di scarifica siano piegate
- in caso di cinghia dentata difettosa
- in caso di danni al cavo della linea del motore.
- qualora si presentino danni di tipo diverso.

Indicazioni generali sull'uso (ill. 13)

Per evitare che il cavo di allacciamento alla rete rimanga impigliato sotto la macchina, consigliamo di procedere come segue:

- posare la maggior parte del cavo di allacciamento alla rete sul punto di partenza del lavoro (posizione 1, ill. 13);
- tenere il manico con entrambe le mani.

ATTENZIONE: non cercare di usare la macchina con una sola mano, utilizzare sempre entrambe le mani. Non usare l'apparecchio si fondi sabbiosi o pavimentazioni di calcestruzzo o legno!

- Per sollevare leggermente dal pavimento il cilindro arieggiatore (o quello rastrello) durante la fase di avvio, premere il manico verso il basso. Premere il pulsante di avviamento (2a) e tirare contemporaneamente la leva di avviamento (2b) verso di sé. La macchina si mette in funzione e si può rilasciare il pulsante di avvio.
- Durante il lavoro procedere come indicato nell'ill-ustrazione 13. Portarsi dalla posizione 1 alla posizione 2 e quindi alla posizione 3. Mantenere sempre le distanze dal cavo di allacciamento alla rete. Non lavorare come raffigurato nell'illustrazione 14.

Regolazione della profondità di lavoro

Si consiglia in generale di arieggiare il prato fino a un max. di 4 mm di profondità.

11. MANUTENZIONE

AVVERTENZA! Prima di eseguire lavori di riparazione e manutenzione, accertarsi che l'apparecchio sia staccato dalla corrente elettrica. Altri lavori di riparazione e manutenzione diversi da quelli descritti nelle presenti istruzioni devono essere eseguiti solo da un tecnico qualificato!

Manutenzione e stoccaggio

Per garantire un esercizio lungo ed affidabile, eseguire periodicamente i seguenti interventi di manutenzione. Gli interventi di manutenzione e pulizia sull'apparecchio e l'eliminazione dei dispositivi di protezione possono essere eseguiti solo dopo che il motore è stato spento e la spina staccata dalla corrente elettrica.

1. Controllare regolarmente che l'apparecchio non presenti difetti evidenti come maniglia di guida lenta, fissaggi lenti e componenti usurati o danneggiati.
2. Controllare che i rivestimenti e i dispositivi di protezione non siano danneggiati e siano fissati correttamente. Eseguire i necessari interventi di manutenzione e riparazione prima di utilizzare l'apparecchio.
3. Se nonostante l'attenzione dedicata nella produzione e nella prova della macchina, questa non dovesse funzionare, la riparazione dovrebbe essere eseguita da un tecnico autorizzato.
4. Non pulire il prodotto durante l'esercizio.
5. Accertarsi che tutti gli elementi di fissaggio (viti, dadi, ecc.) siano sempre saldi, in modo da poter lavorare sempre sicuri con l'apparecchio.
6. Controllare spesso se il prodotto presenta segni di usura. Sostituire i componenti usurati o danneggiati.
7. Conservare il proprio apparecchio in un luogo asciutto. Per garantire una lunga durata si dovrebbero pulire e oliare tutti i componenti a vite.
8. Pulire il prodotto con una spazzola o con un panno. Non utilizzare alcun solvente né acqua per rimuovere lo sporco.
9. I componenti soggetti a maggiore usura sono il rullo di scarifica e di rastrellamento. Occorre verificare lo stato di questi componenti e il relativo montaggio ad intervalli regolari.
   - Se il dispositivo di taglio è usurato o smussato, deve essere immediatamente sostituito;
   - Se l'apparecchio inizia a vibrare eccessivamente, significa che il rullo non è stato regolato correttamente oppure ha subito una deformazione dovuta ad urti. In tal caso deve essere riparato o sostituito.

Dopo l'utilizzo

1. Spegnere l'apparecchio, staccarlo dalla corrente elettrica e lasciare raffreddare il motore.
2. Controllare, pulire e depositare l'apparecchio come descritto.
3. Ruotare la manopola di regolazione (7) in posizione „ALTA".
4. Allentare gli elementi di fissaggio (4) e (9) che fissano appunto i componenti di presa. L'impugnatura può poi essere ripiegata a forma di Z per risparmiare spazio all'atto della conservazione (fig. 15).

Contenitore di raccolta erba

1. Controllare il contenitore di raccolta di erba prima dell'utilizzo. Non utilizzare se si individuano danni.
2. Pulire il contenitore di raccolta di erba dopo il funzionamento. Lasciare asciugare il contenitore di raccolta di erba a fondo prima del deposito per evitare la formazione di muffa.

Trasporto

1. Spegnere l'apparecchio, staccarlo dalla corrente elettrica prima di trasportarlo.
2. Ruotare la manopola di regolazione (7) in posizione „ALTA".
3. Applicare eventualmente dispositivi di protezione per il trasporto.
4. Trasportare l'apparecchio sempre dalla sua maniglia.
5. Proteggere l'apparecchio da urti forti o forti vibrazioni che durante il trasporto potrebbero presentarsi nei veicoli.
6. Fissare l'apparecchio per proteggerlo dallo scivolamento o dal rovesciamento.

12. RISOLUZIONE DEI MALFUNZIONAMENTI

AVVERTENZA! Eseguire solo i passaggi descritti nelle presenti istruzioni per l'uso! Tutte le altre operazioni di controllo, manutenzione e riparazione devono essere eseguite da un tecnico qualificato! Rivolgersi ad un tecnico se il problema non può essere risolto da soli!

AVVERTENZA! Se il prodotto non funziona correttamente o emette rumori inconsueti o il motore non può essere avviato né arrestato come descritto oppure il dispositivo di taglio non funziona correttamente o si presenta un'altra irregolarità o guasto al funzionamento, non tentare di riparare il prodotto da soli.

Prima di qualsiasi operazione di manutenzione e di pulizia, staccare la spina di rete e attendere che il rullo si fermi.

Guasto	Causa	Soluzione
Il motore non gira	assenza di tensione	Controllare la linea di collegamento e l'interruttore di protezione della linea
	Rullo bloccato	Controllare il rullo
Il rullo non gira	Cinghia dentata difettosa	Rivolgersi presso un centro di assistenza clienti.
La potenza del motore si riduce	Profondità di lavorazione eccessiva	Impostare una profondità di lavorazione minore
	Scatola di alloggiamento sporca	Pulire la scatola di alloggiamento
	Altezza del prato eccessiva per la scarificazione	Falciare il prato
Scarsa potenza di scarifica	Profondità di lavorazione eccessiva	Impostare una profondità di lavorazione minore
	Lame usurate	Sostituire le lame usurate
Funzionamento irregolare, il dispositivo vibra	Lame danneggiate	Centro di assistenza clienti
I difetti che non possono essere risolti ricorrendo a questa tabella, possono essere eliminati esclusivamente da una ditta specializzata (centro di assistenza clienti).		

13. SERVIZIO DI RIPARAZIONI

Ogni riparazione su degli utensili elettrici deve essere effettuata solamente da uno specialista. In occasione della consegna dell'apparecchio per fini di riparazione, si prega di descrivere il difetto identificato.

- **Service:**

Vi preghiamo di rivolgervi al magazzino-officina specializzata più vicino/a.

Su Internet al sito „www.lagerhaus.at" troverete l'indicazione del magazzino/officina specializzata più vicino/a.

14. ORDINAZIONE PEZZI DI RICAMBIO

Se necessita accessori o pezzi di ricambio, si rivolga al nostro servizio di assistenza.

Per operazioni con questo apparecchio, non utilizzi in nessun caso pezzi aggiuntivi, fatta eccezione per quelli raccomandati dalla nostra azienda. Altrimenti l'operatore o le persone che si trovano nei dintorni potrebbero subire lesioni oppure l'apparecchio potrebbe danneggiarsi.

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Modello dell'apparecchio
- Numero articolo dell'apparecchio

15. INDICAZIONI PER LA TUTELA AMBIENTALE / LO SMALTIMENTO

Quando l'apparecchio non è più in grado di funzionare, smaltirlo correttamente. Staccare il cavo di rete per evitare usi impropri. Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici, ma consegnarlo ad un centro di raccolta per apparecchi elettrici contribuendo così alla tutela ambientale. L'amministrazione comunale competente fornisce indirizzi ed orari di apertura. Consegnare ai centri di raccolta previsti anche i materiali di imballaggio e gli accessori usurati.

Soltanto per i Paesi UE
Non gettare gli elettroutensili con i rifiuti domestici!

Secondo la Direttiva europea 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e il suo recepimento nella legislazione nazionale, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente ed avviate ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione:
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto, in alternativa alla restituzione, a collaborare in modo che il riciclaggio venga eseguito correttamente in caso di cessione dell'apparecchio. L'apparecchio dismesso può essere anche consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento conformemente alle leggi nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza componenti elettrici forniti insieme agli apparecchi dismessi.

16. GARANZIA

Per questo attrezzo elettrico, indipendentemente dagli obblighi del commerciante di fronte al consumatore, concediamo la seguente garanzia.

Il periodo della garanzia è di 24 mesi ed esso ha inizio al momento dell'acquisto, il quale è da comprovare mediante lo scontrino fiscale. Se l'apparecchio viene utilizzato in modo commerciale, o se viene affittato, questo periodo è ridotto a 12 mesi. Sono esclusi dalla garanzia: le componenti soggetti ad usura e danni che sono causati dall'utilizzo di accessori non conformi, da riparazioni con componenti non originali, dall'utilizzo di troppa forza, da colpi e rotture come anche il sovraccarico volontario del motore. La sostituzione nell'ambito della garanzia si riferisce unicamente alle componenti difettose e non agli apparecchi completi. Le riparazioni, nell'ambito della garanzia, si devono eseguire unicamente presso officine autorizzate o presso il servizio clienti dello stabilimento. Al momento di un intervento non autorizzato, la garanzia cessa di persistere.

I spedizione e quelle seguenti le stesse vanno a carico dell'acquirente.

17. DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Noi, **ikra GmbH - Schlesierstraße 36 - 64839 Münster - Germany**, dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti **Scarificatore/arieggiatore elettrico VEL 3817 OKAY**, sono conformi ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute di cui alle Direttive CEE **2006/42/EG** (Direttiva Macchine), **2014/30/EU** (direttiva EMV), **2011/65/EU** (direttiva RoHS) e **2000/14/CE+2005/88/CE** (Direttiva sulla rumorosità) comprensivi di modifiche. Per la verifica della Conformità di cui alle Direttive sopra menzionate, sono state conultate le seguenti norme armonizzate EN e Specificazioni Tecniche Nazionali:

EN 60335-1:2012+A11; EN 50636-2-92:2014
EN 62233:2008; AfPS GS 2014:01 PAK;
EN 50581:2012
EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

livello di potenza sonora misurato	89,7 dB(A)
livello di potenza sonora garantito	94,0 dB(A)

Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato V della direttiva 2000/14/CE

L'anno di costruzione è riportato sulla targhetta dell'apparecchio ed individuabile tramite il numero di serie progressivo.

Münster, 15.11.2017

Matthias Fiedler, Senior Product Manager Ikra GmbH

Conservazione della documentazione tecnica:
Ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany